

Система за изчистване на дихателните пътища The Vest™, модел 205

Ръководство за потребителя

Продуктов № P205



Enhancing outcomes for patients and their caregivers:

Hill-Rom

ВЕРСИЯ

© 2019, Hill-Rom Services, PTE. Ltd. ВСИЧКИ ПРАВА ЗАПАЗЕНИ.

ПАТЕНТИ/ПАТЕНТ www.hill-rom.com/patents

Система за изчистване на дихателните пътища The Vest™, модел 205, може да е предмет на един или повече патенти. Вижте интернет адреса по-горе.

Компаниите Hill-Rom са собственици на европейски, американски и други патенти и заявления за патенти в процес на разглеждане.

Уредите със сериен номер 61-XXXXX са произведени от:

HILL-ROM, INC.
4349 CORPORATE ROAD
CHARLESTON, SC 29405

Уредите със серийни номера 62-XXXXX, 63-XXXXX или 64-XXXXX са произведени от:

HILL-ROM SERVICES PRIVATE LIMITED
1 YISHUN AVENUE 7
СИНГАПУР, 768923

Упълномощен представител за Европейския съюз:

ПРЕДСТАВИТЕЛ ЗА РЕГУЛАТОРНИ ВЪПРОСИ
WELCH ALLYN LIMITED
NAVAN BUSINESS PARK
DUBLIN ROAD
NAVAN, COUNTY MEATH,
РЕПУБЛИКА ИРЛАНДИЯ

Този текст или части от него не може да се възпроизвеждат или да се предават под никаква форма и чрез никакви средства, електронни или механични, включително фотокопиране, записване, или чрез каквато и да е система за възпроизвеждане на информация, без да имате писмено разрешение от Hill-Rom Services PTE Ltd. (Hill-Rom).

Информацията в настоящото ръководство е поверителна и не може да се разкрива на трети страни преди предварително писмено съгласие на Hill-Rom.

Информацията в това ръководство може да бъде променена без предизвестие. Hill-Rom не поема задължения да актуализира или осъвременява информацията, съдържаща се в това ръководство.

Hill-Rom си запазва правото без предупреждение да прави промени в дизайна, спецификациите и моделите. Единствената гаранция, която Hill-Rom поема, е гаранцията в писмена форма, предоставена при покупка или наемане на нейни продукти.

Това ръководство (187166) е било първоначално издадено и предоставено на английски език. За списък на наличните преводи се свържете с Hill-Rom.

Изображенията и етикетите на продуктите са само с илюстративна цел. Действителният продукт и етикет може да се различават.

Четвърто издание, февруари 2019 г.

Първо отпечатване през 2014 г.

Cough Pause™ и Hill-Rom™ са търговски марки или регистрирани търговски марки на Hill-Rom Services, Inc.

Underwriters Laboratories Inc.® е регистрирана търговска марка на Underwriters Laboratories Inc.

Логото UL е регистрирана търговска марка на Underwriters Laboratories, Inc.

The Vest™ е търговска марка или регистрирана търговска марка на Hill-Rom Services PTE Ltd.

Заменете това ръководство (187166), ако е повредено и/или не може да бъде прочетено.

За поддръжка на продукта или за да поръчате допълнителни копия на настоящото ръководство (187166), се свържете с вашия дистрибутор, местен представител на Hill-Rom или посетете www.hill-rom.com.

Референтни документи

Система за изчистване на дихателните пътища The Vest™, ръководство за поддръжка на модели 104, 105 и 205 (183192 – Северна Америка; 150754 – международни)

Съдържание

Версия	i
Предназначение	1
Показания за употреба	1
Целева пациентска популация	1
Целева група потребители	1
Увод	2
Символи	2
Символи в документа	2
Символи върху продукта	2
Инструкции за безопасност	7
Противопоказания	7
Относителни противопоказания	7
Характеристики	12
Въздушен пулсов генератор	12
Лост за бутане	13
Дистанционно управление	13
Отключващ лост за настройване на височината	13
Блокиращи колела	13
Стойка	13
Кошница за съхранение	13
Съединителни портове за въздушни маркучи	13
Въздушни маркучи	13
Панел за управление	13
Монтиране	14
Инструкции за употреба	15
Поставяне на жилетки за еднократна употреба от един пациент (УЕП)	15
Жилетка за УЕП тип „пояс“	15
Цяла жилетка за УЕП	16
Свързване на въздушните маркучи	16
Настройване на въздушния пулсов генератор	18
Версия на софтуера	19
Използване на Система за изчистване на дихателните пътища The Vest™, софтуерна версия 1.20	20

Настройване и използване на режима New Program (Нова програма).....	22
Използване на програмния режим.....	25
Настройване и използване на режим New Ramp (Нов наклон)	26
Използване на режима Ramp (Наклон)	30
Проверете показанието на брояча на часове	32
Промяна на езика	32
Изключване на Програмните режими (програма и Ramp (Наклон).....	33
Настройване на потребителски настройки по подразбиране за заведението	34
Използване на Система за изчистване на дихателните пътища The Vest™, софтуерна версия 1.22.....	36
Режим Normal (Нормален).....	37
Настройване и използване на режима New Program (Нова програма)	39
Използване на програмния режим	44
Настройване и използване на режима New Ramp (Нов наклон)	47
Използване на режима Ramp (Наклон)	51
Проверете показанието на брояча на часове	53
Промяна на езика	53
Деактивиране на програмните режими (режим за програма и режим Ramp (Наклон)	54
Настройване на персонализирани настройки по подразбиране.....	56
Преместване на въздушния пулсов генератор	59
Повдигане или снижаване на въздушния пулсов генератор	61
Почистване.....	62
Общо почистване	63
Почистване с пара	64
Почистване на трудни за почистване петна	64
Дезинфекция.....	64
Поддръжка	64
Очаквана продължителност на живот	65

Костюми за еднократна употреба и резервни части	65
Измерване за костюми за еднократна употреба	67
Обаждания за сервиз	68
Отстраняване на неизправности	68
Въздушният пулсов генератор не се включва	68
Липса на въздушни пулсации в костюмите за еднократна употреба	68
На екрана е показано съобщението „Please Call for Service“ (Моля, обадете се за сервизна поддръжка)	69
Въздушен маркуч излиза от въздушния пулсов генератор или костюмите за еднократна употреба по време на работа	69
Екранът показва „RESTARTING“ (РЕСТАРТИРАНЕ)	69
Спецификации	70
Класификация и стандарти	71
Често задавани въпроси	77

ЗАБЕЛЕЖКИ:

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Система за изчистване на дихателните пътища The Vest™, модел 205, е разработена за предоставяне на ефективна терапия за изчистване на дихателните пътища. Системата се състои от костюм за еднократна употреба, закрепен към въздушния пулсов генератор, който бързо надува и изпуска въздуха на костюма за еднократна употреба. В резултат на това гръдната стена леко се компресира и освобождава, което създава въздушен поток в белите дробове. Този процес премества слюз към големите дихателни пътища, където може да се освободи чрез кашляне или аспирация. Този тип терапия за изчистване на дихателните пътища се нарича „Висококачествено трептене на гръдната стена“ (High Frequency Chest Wall Oscillation) (HFCWO).

ПОКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА

Система за изчистване на дихателните пътища The Vest™, модел 205, е предназначена за предоставяне на терапия за изчистване на дихателните пътища, в случай че външната манипулация на гръдния кош е изборът или лечението на лекаря. Показанията за тази форма на терапия са описани от Американската асоциация за респираторна грижа (American Association of Respiratory Care, AARC) в насоките за терапия чрез постурален дренаж в клиничната практика (Clinical Practices Guidelines for Postural Drainage Therapy). Съгласно насоките на AARC специфичните показания за външна манипулация на гръдния кош включват доказателство или предположение за задържани секрети, доказателство, че пациентът изпитва затруднения при изхвърляне на секретите, както и наличие на ателектаза, причинена от слузно запушване. В допълнение системата за изчистване на дихателните пътища The Vest™ също така се използва за външна манипулация на гръдния кош, за да повиши изчистването на дихателните пътища или да подобри бронхиалния дренаж за целите на събиране на слюз за диагностична оценка.

ЦЕЛЕВА ПАЦИЕНТСКА ПОПУЛАЦИЯ

Система за изчистване на дихателните пътища The Vest™, модел 205, може да се използва при пациентска популация от деца до хора в напреднала възраст. Системата може да се използва в цялата целева пациентска популация, като предоставя избор от размери костюми, които се използват заедно с въздушния пулсов генератор.

ЦЕЛЕВА ГРУПА ПОТРЕБИТЕЛИ

Потребителите на системата са назначени обгрижващи лица в среда за интензивни грижи.

УВОД

В това ръководство са включени инструкции за настройване, употреба и поддръжка на системата за изчистване на дихателните пътища The Vest™, модел 205. То трябва да се използва като справочник. Моля, прегледайте внимателно всички раздели преди употребата на системата.

Система за изчистване на дихателните пътища The Vest™, модел 205, е предназначена за използване спрямо предписанията от лекар.

СИМВОЛИ

Символи в документа

Ръководството съдържа различни знаци и символи за по-лесен прочит и разбиране на съдържанието:


- Стандартен текст – използва се за обикновените данни.
- **Текст в удебелен шрифт** – акцентира дума или фраза.
- **ЗАБЕЛЕЖКА:** – разграничава специални данни или важно разясняване на инструкциите.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ или ВНИМАНИЕ



- С ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ се обозначават ситуации или действия, които може да имат ефект върху безопасността на пациента или на потребителя. Пренебрегването на предупреждение би могло да причини нараняване на пациента или потребителя.
- С ВНИМАНИЕ се обозначават специфични процедури или предпазни мерки, които хората трябва да спазват, за да помогнат за предотвратяване на повреди в оборудването.


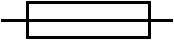







Символи върху продукта

Тези символи е възможно да бъдат или да не бъдат използвани на вашия модел система за изчистване на дихателните пътища The Vest™:

Символ	Определение
	Оборудване тип В с приложна част тип F по стандарта EN 60601-1. (Костюмът The Vest™ е приложната част и максималната температура при него няма да превишава 41,7°C (107,1°F) при работни условия.)

Символ	Определение
	<p>Опасно напрежение в устройството може да представлява риск от токов удар.</p> <p>(Не е приложимо за уреди, които отговарят на ANSI/AAMI ES60601-1(2005) + AMD(2012).)</p>
	<p>Бутон ON (ВКЛ.) – стартира въздушния пулсов генератор (стартира терапия, надува костюма за еднократна употреба, преминава на следващия екран по време на програмиране, стартира уреда след пауза).</p>
<p>OFF </p>	<p>Бутон OFF (ИЗКЛ.) – спира въздушния пулсов генератор (спира терапия, изпуска въздуха на костюма за еднократна употреба, поставя в пауза терапия, преминава на предишен екран по време на програмиране).</p>
	<p>Настройка за честота</p>
	<p>Настройка за налягане</p>
	<p>Настройка за време</p>
	<p>Бутон със стрелка нагоре – увеличава стойностите на настройките за Frequency (Честота), Pressure (Налягане) или Time (Време).</p>
	<p>Бутон със стрелка надолу – намалява стойностите на настройките за Frequency (Честота), Pressure (Налягане) или Time (Време).</p>
	<p>Порт за дистанционно управление</p>

Символ	Определение
	<p>Внимание: Вижте придружаващата документация.</p> <p>(Приложимо към уреди, отговарящи на UL60601-1.)</p>
	<p>Оборудване от клас II (двойно изолирано), съгласно EN 60601-1.</p>
<p>IP21</p>	<p>Защитено срещу проникване на обект с диаметър 12,0 mm и вертикално падащи водни капки.</p>
	<p>Прочетете инструкциите за експлоатация.</p>
	<p>Медицински – общо медицинско оборудване по отношение на токов удар, пожар и механични опасности само в съответствие с: ANSI/AAMI ES60601-1(2005) + AMD (2012) CAN/CSA-C22.2, № 60601-1:14 E336914</p>
	<p>Устройствата със серийни номера 51-XXXXX и 52-XXXXX са в съответствие със следните стандарти: Медицинско оборудване по отношение на токов удар, пожар, механични и други определени опасности само в съответствие с UL/EN/IEC 60601-1 и CAN/CSA C22.2 № 601.1.</p>
	<p>Система за изчистване на дихателните пътища The Vest™, модел 205, съответства на европейската Директива за медицински изделия 93/42/ЕИО. Апарати, произведени преди 3 май 2008 г.</p>
	<p>Система за изчистване на дихателните пътища The Vest™, модел 205, съответства на европейската Директива за медицински изделия 93/42/ЕИО. Апарати, произведени на и след 3 май 2008 г. и преди 14 септември 2018 г.</p>

Символ	Определение
	<p>Система за изчистване на дихателните пътища The Vest™, модел 205, съответства на европейската Директива за медицински изделия 93/42/ЕИО. Апарати, произведени на и след 14 септември 2018 г.</p>
	<p>Идентифицира заменяем бушон в електронна верига.</p>
	<p>Опазване на околната среда: Отпадъчните електрически продукти не трябва да се изхвърлят с битовите отпадъци. Моля, рециклирайте, където съществуват съоръжения. Консултирайте се с местните власти или търговец на дребно за съвет относно рециклирането.</p>
	<p>Не пръскайте.</p>
	<p>Каталожен номер</p>
	<p>Номер на партида</p>
	<p>Сериен номер</p>
	<p>Дата на производство</p>
	<p>Производител</p>
	<p>Производител и дата на производство</p>

Символ	Определение
	<p>Не е стерилно</p>
	<p>За употреба от един пациент</p>
<p>RxOnly (USA)</p>	<p>Необходимо предписване от лекар (само за САЩ).</p>
	<p>Лого на InMetro Net Connection Corporation (NCC) за Бразилия</p>
	<p>Разкъсайте тук за отваряне</p>
	<p>Максимален товар за безопасна работа</p>
	<p>Маса на теглото на оборудването</p>

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждение – в случай че са налице състояния на пациента, при които употребата на системата за изчистване на дихателните пътища The Vest™ представлява риск за пациента, **не използвайте уреда, освен по начина, предписан от лекар**. Възможно е да настъпи смърт или сериозно нараняване.

Система за изчистване на дихателните пътища The Vest™ е **противопоказана** при наличие на следните състояния:

- Нараняване на глава и/или шия, което все още не е стабилизирано
- Активен кръвоизлив с нестабилна хемодинамика

ОТНОСИТЕЛНИ ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

В случай че пациентът има едно или повече от описаните по-долу състояния, внимателно обмислете и преценете случая на пациента, преди да решите да използвате системата за изчистване на дихателните пътища The Vest™.

- Вътречерепно налягане (ICP) > 20 mm Hg или пациенти, при които трябва да се избягва повишено вътречерепно налягане
- Неконтролирано високо кръвно налягане
- Нестабилна хемодинамика
- Белодробен оток, свързан със застойна сърдечна недостатъчност
- Бронхоплеврална фистула
- Подкожен емфизем
- Големи плеврални изливи или емпием
- Скорошна хранопроводна операция
- Активна или скорошна голяма хемоптиза
- Белодробна емболия
- Неконтролирани дихателни пътища, изложени на риск от аспирация, като хранене през тръба или скорошно хранене
- Подут корем
- Бронхоспазъм
- Предполагаема белодробна туберкулоза
- Наскоро поставен интравенозен пейсмейкър или подкожен пейсмейкър

- Скорошна епидурална гръбначна инфузия или спинална анестезия
- Скорошна операция на гръбначния стълб или остра травма на гръбначния стълб
- Фрактури на ребрата, със или без травмиран гръден кош
- Хирургична рана, заздравяваща тъкан, скорошни кожни присадки или капаци на гръдния кош
- Изгаряния, отворени рани и кожни инфекции на гръдния кош
- Контузия на бял дроб
- Остеомиелит на ребрата
- Остеопороза
- Коагулопатия
- Оплакване от болка в гръдната стена

ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ ПРЕДИ УПОТРЕБА

ЗАБЕЛЕЖКА:

При употреба на електрически продукти, особено в присъствието на деца, трябва да се спазват основни предпазни мерки за безопасност, включително следните важни предпазни мерки.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждение – спазвайте всички **предупреждения** в ръководството, а също така информацията за безопасност по-долу, за да подпомогнете за предотвратяването на нараняване на хора и/или повреда на оборудването:

- **Предупреждение** – откачете системата веднага след като спрете да я използвате.
- **Предупреждение** – не използвайте системата в близост до запалими химикали или продукти, включително запалими анестетици. Неспазването на това може да причини телесно нараняване или повреда на оборудването.
- **Предупреждение** – за прилагане на терапията върху деца се изисква наблюдение от възрастен.
- **Предупреждение** – федералните закони на САЩ налагат това устройство да бъде продавано единствено от лекари или по лекарско предписание.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

(Предупреждения – продължение) Спазвайте всички **предупреждения** в ръководството, а също така информацията за безопасност по-долу, за да подпомогнете за предотвратяването на нараняване на хора и/или повреда на оборудването:

- **Предупреждение** – пряко наблюдение от възрастен трябва да се прилага, когато системата се използва от или в близост до деца или пациенти с физически ограничения или нарушени когнитивни способности.
- **Предупреждение** – маркучите и захранващият кабел трябва да се държат далеч от деца с цел избягване на удушаване.
- **Предупреждение** – не съхранявайте и не използвайте устройството около домашни любимци, вредители или деца без надзор.
- **Предупреждение** – използвайте системата само по предназначение. Използвайте единствено приспособленията за закрепване, определени от производителя.
- **Предупреждение** – не използвайте части или аксесоари, които не са разрешени, с това устройство.
- **Предупреждение** – използвайте единствено маркучи и жилетки, разрешени от Hill-Rom, с цел избягване на алергични кожни реакции.
- **Предупреждение** – не използвайте устройството в близост до източници на топлина, като например камина или лъчиста печка.
- **Предупреждение** – не използвайте устройството в прашна среда.
- **Предупреждение** – не използвайте устройството в много влажна среда.
- **Предупреждение** – за пациенти, които трудно изчистват секрециите от горните дихателни пътища (като например тези с мускулна дистрофия тип Дюшен или с други напреднали невромускулни или неврологични разстройства), може да се наложи прилагането на специализирани терапевтични режими, включващи ръчна или механична асистенция при кашляне или други техники съвместно с терапията на системата за изчистване на дихателните пътища The Vest™, модел 205. Моля, консултирайте се с вашия лекар, за да определите дали е подходяща допълнителна терапия.
- **Предупреждение** – за да се предотврати кръстосано замърсяване, сменяйте костюма за еднократна употреба от един пациент след всеки пациент.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

(Предупреждения – продължение) Спазвайте всички **предупреждения** в ръководството, а също така информацията за безопасност по-долу, за да подпомогнете за предотвратяването на нараняване на хора и/или повреда на оборудването:

- **Предупреждение** – уредът трябва да се поддържа само от упълномощени лица.

ЗАБЕЛЕЖКА:

В случай че се налагат дейности по поддръжка, използвайте следната информация за контакт:

- В САЩ се свържете с Hill-Rom на тел. 800-426-4224.
- Извън САЩ се свържете с вашия дистрибутор или местен представител на Hill-Rom или посетете www.hill-rom.com.

- **Предупреждение** – **не** използвайте въздушния пулсов генератор без костюма за еднократна употреба и без да са закрепени въздушните маркучи. Възможно е да се получи повреда на оборудването.
- **Предупреждение** – в случай че е трудно да свържете въздушните маркучи към въздушния пулсов генератор или костюма за еднократна употреба, **не** използвайте смазващи вещества. Възможно е да се получи повреда на оборудването.
- **Предупреждение** – в случай че е трудно да свържете дистанционното управление към въздушния пулсов генератор, **не** използвайте смазващи вещества. Възможно е да се получи повреда на оборудването.
- **Предупреждение** – не използвайте агресивни почистващи средства, разтворители или детергенти.
- **Предупреждение** – храненето и пиенето са забранени по време на терапевтичната сесия. Ако не спазвате препоръката, това може да доведе до опасност от задавяне.
- **Предупреждение** – не оставяйте костюма върху пациент за продължителен период от време, без да поставите бариера от плат между пациента и костюма.
- **Предупреждение** – ако се налага устройството да се разкачи/изолира от главния източник на храняване, изключете щепсела на хранявания кабел от гнездото за входяща мощност на гърба на въздушния пулсов генератор или изключете щепсела от електрическия контакт на стената.



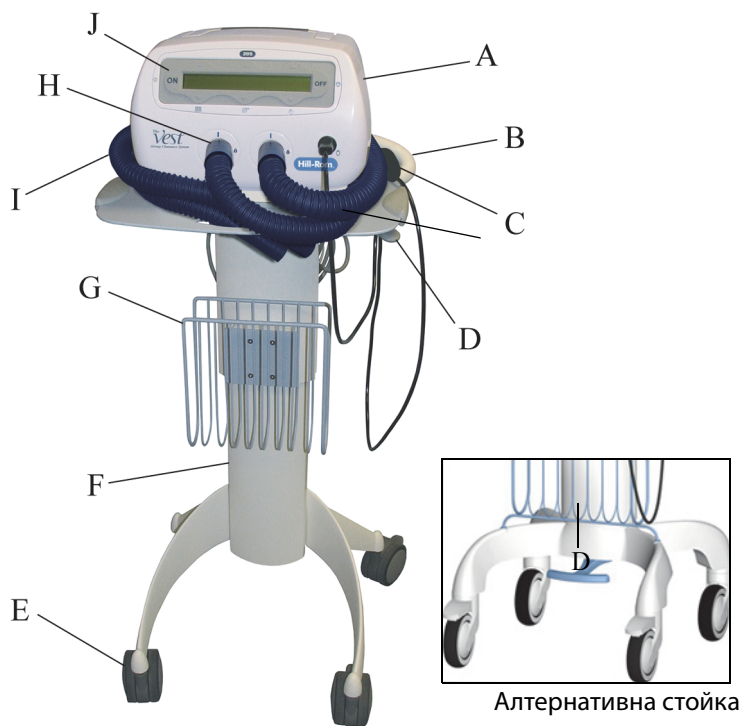
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

(Предупреждения – продължение) Спазвайте всички **предупреждения** в ръководството, а също така информацията за безопасност по-долу, за да подпомогнете за предотвратяването на нараняване на хора и/или повреда на оборудването:

- **Предупреждение** – уверете се, че позицията на въздушния пулсов генератор е такава, че да можете бързо и безпрепятствено да изключите захранващия кабел от главния източник на захранване, ако това се налага.
- **Предупреждение** – изхвърлете продукта система за изчистване на дихателните пътища The Vest™, модел 205, в съответствие с местните правителствени разпоредби.
- **Предупреждение** – за да предпазите пациента и обгрижващото лице от общата акустична енергия при използването на това устройство, се уверете, че:
 - Устройството не се използва от пациент и/или обгрижващо лице повече от общо 12 часа всеки ден.
 - Когато устройството се използва, спазвайте дистанция от най-малко 0,5 m (1,64') между устройството и пациента и обгрижващото лице.
- **Предупреждение** – този продукт съдържа химикали, известни на щата Калифорния като такива, предизвикващи рак и вродени дефекти или други репродуктивни вреди.

ЗАПАЗЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ

ХАРАКТЕРИСТИКИ



Алтернативна стойка

A	Въздушен пулсов генератор	F	Стойка
B	Лост за бутане	G	Кошница за съхранение
C	Дистанционно управление	H	Съединителни портове за въздушни маркучи
D	Отключващ лост за настройване на височината	I	Въздушни маркучи
E	Четири блокиращи колела	J	Панел за управление

ВЪЗДУШЕН ПУЛСОВ ГЕНЕРАТОР

Когато е свързан правилно, въздушният пулсов генератор контролира костюма за еднократна употреба и осигурява пулсации на гръдната стена.

ЛОСТ ЗА БУТАНЕ

Лостът за бутане позволява апаратът да бъде придвижван в стаята и от една стая в друга.

ДИСТАНЦИОННО УПРАВЛЕНИЕ

Дистанционното управление може да се използва вместо бутона **ON/OFF** (ВКЛ./ИЗКЛ.), за да се постави на пауза или да се възобнови работата на въздушния пулсов генератор.

ОТКЛЮЧАЩ ЛОСТ ЗА НАСТРОЙВАНЕ НА ВИСОЧИНАТА

Отключващият лост за настройване на височината може да се използва за повдигане или спускане на въздушния пулсов генератор на удобна работна височина.

БЛОКИРАЩИ КОЛЕЛА

Блокиращите колела предпазват стойката и въздушния пулсов генератор от неволно преместване.

СТОЙКА

Стойката държи въздушния пулсов генератор.

КОШНИЦА ЗА СЪХРАНЕНИЕ

Кошницата за съхранение може да се използва за съхранение на костюми за еднократна употреба.

СЪЕДИНИТЕЛНИ ПОРТОВЕ ЗА ВЪЗДУШНИ МАРКУЧИ

Въздушните маркучи се свързват със съединителните портове за въздушни маркучи в предната част на въздушния пулсов генератор.

ВЪЗДУШНИ МАРКУЧИ

Въздушните маркучи свързват костюма за еднократна употреба с въздушния пулсов генератор.

ПАНЕЛ ЗА УПРАВЛЕНИЕ

Панелът за управление показва режими, системни настройки и системни съобщения.

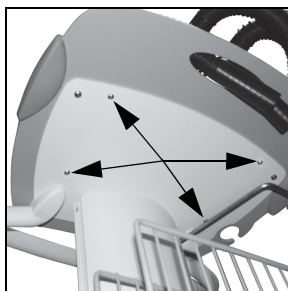
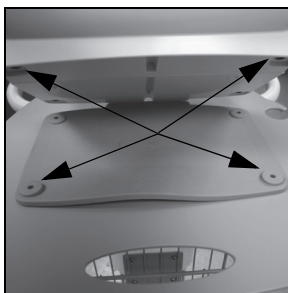
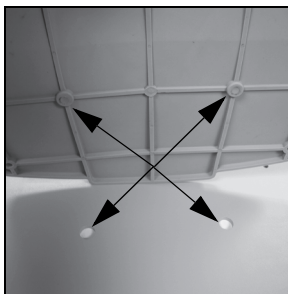
МОНТИРАНЕ

1. Изравнете двата щифта на гумената подложка с отворите в горната част на стойката.
2. Изравнете отворите в долната част на въздушния пулсов генератор с щифтовете на гумената подложка.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Екранът на въздушния пулсов генератор е с лице към страната на стойката, върху която е монтирана кошницата.

3. Монтирайте четирите винта, за да закрепите въздушния пулсов генератор към стойката.
4. Затегнете, но без да стягате прекалено, четирите винта с приложения гаечен ключ.



ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

ПОСТАВЯНЕ НА ЖИЛЕТКИ ЗА ЕДНОКРАТНА УПОТРЕБА ОТ ЕДИН ПАЦИЕНТ (УЕП)

ЗАБЕЛЕЖКА:

Препоръчително е да се носи един памучен слой дрехи под костюма за еднократна употреба.

Жилетка за УЕП тип „пояс“

1. Обърнете пациента към вас.
2. При изпуснат въздух на жилетката за УЕП тип „пояс“ започнете да я поставяте в хоризонтално положение на леглото, така че да е перпендикулярна на торса на пациента.
3. Претърколете пациента далеч от вас и върху отворената част на жилетката за УЕП тип „пояс“.
4. Поставете жилетката за УЕП тип „пояс“ в положение точно под подмишниците на пациента и продължете да изтегляте жилетката за УЕП тип „пояс“ около торса на пациента.
5. Претърколете пациента така, че да е легнал по гръб.
6. Издърпайте двата края на жилетката за УЕП тип „пояс“ около гръдния кош на пациента и използвайте закопчалките тип „велкро“ за временно прихващане на двата края един към друг.



Накарайте пациента да вдиша дълбоко, след това закрепете краищата на жилетката за УЕП тип „пояс“ така, че да прилепва близо до тялото, без да причинява дискомфорт. Трябва да можете да пхнете ръката си в хоризонтално положение между жилетката за УЕП тип „пояс“ и тялото.

Цяла жилетка за УЕП

ЗАБЕЛЕЖКА:

Препоръчително е да се носи един памучен слой дрехи под костюма за еднократна употреба.

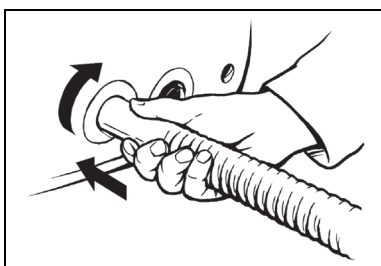
1. Разделете предните капаци на цялата жилетка за УЕП при закопчалките тип „велкро“.
2. Завъртете цялата жилетка за УЕП така, че предните капаци да се срещнат отпред на пациента. След това прекарайте ръцете на пациента през отворите за ръце на цялата жилетка за УЕП.
3. При изпуснат въздух на цялата жилетка за УЕП използвайте закопчалките тип „велкро“ за прихващане един към друг на предните капаци на цялата жилетка за УЕП. Трябва да можете да поставите юмрука си между цялата жилетка за УЕП и тялото, преди да надуете костюма.
4. Уверете се, че има приблизително от 3 до 4 инча (от 8 cm до 10 cm) между долния край на предницата на цялата жилетка за УЕП и пациента.
5. Регулирайте закопчалките тип „велкро“ на раменните ремъци така, че долният край на цялата жилетка за УЕП да бъде на нивото на горната част на бедрената кост на пациента.



СВЪРЗВАНЕ НА ВЪЗДУШНИТЕ МАРКУЧИ

1. Свържете всички въздушни маркучи по следния начин:

Плъзнете единия край на всеки въздушен маркуч във всеки съединителен порт за въздушен маркуч, намиращ се в предната част на въздушния пулсов генератор. Използвайте леко въртеливо движение при бутането на въздушния маркуч, за да го задържите на място.



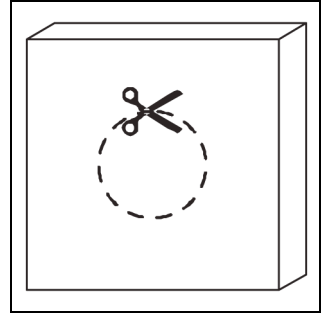
ЗАБЕЛЕЖКА:

Ако пациентът е с катетър на Хикман, „порт-а-кат“ и/или гастростомна тръба, за удобство на пациента може да помогне използването на контурен пеноматериал (номер на продукта 300177000) около мястото на порта. Поставете пеноматериала по следния начин:

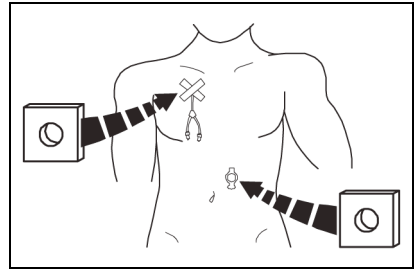
ЗАБЕЛЕЖКА:

Контурният пеноматериал не е стерилен.

2. Изрежете дупка в центъра, за да направите форма на „поничка“ в пяната.



3. Поставете отворената дупка на „поничката“ директно върху мястото на порта.



4. Свържете въздушните маркучи към костюма за еднократна употреба.

Жилетка за УЕП тип „пояс“

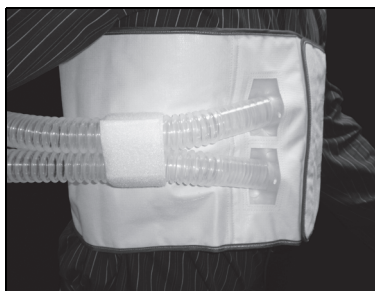
- a. Махнете късация се етикет от костюма за еднократна употреба.



- b. Плъзнете другия край на всеки въздушен маркуч в прорезите за въздушни маркучи на костюма за еднократна употреба поне 2 инча (5 cm).



- с. Използвайте закопчалките тип „велкро“ от страни на костюма за еднократна употреба, за да задържите въздушните маркучи на мястото им.

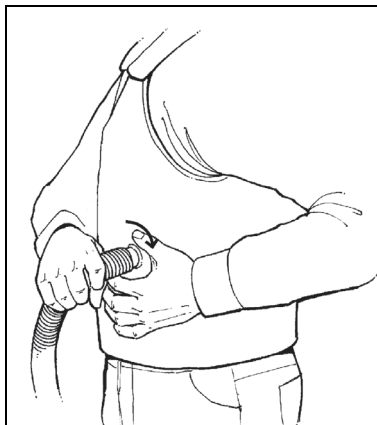


ЗАБЕЛЕЖКА:

Костюмът може да се носи със съединителните портове за въздушни маркучи навсякъде около гръдния кош, където е удобно.

Цяла жилетка за УЕП

Плъзнете другия край на всеки въздушен маркуч над портовете за въздушни маркучи на костюма за еднократна употреба. За да задържите въздушните маркучи на мястото им, леко завъртайте въздушните маркучи, докато ги избутвате над портовете за въздушни маркучи на цялата жилетка за УЕП.



ЗАБЕЛЕЖКА:

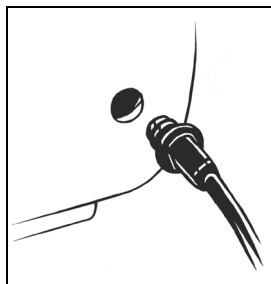
Система за изчистване на дихателните пътища The Vest™ може да се използва, докато пациентът е в седнало, легнало или изправено положение.

НАСТРОЙВАНЕ НА ВЪЗДУШНИЯ ПУЛСОВ ГЕНЕРАТОР

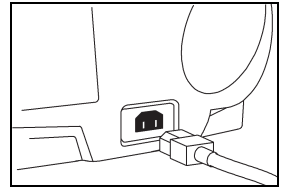
1. Инсталирайте дистанционното управление във въздушния пулсов генератор.

ЗАБЕЛЕЖКА:

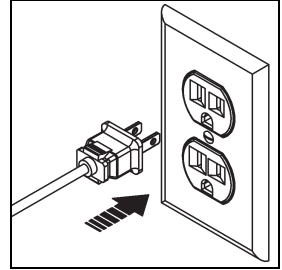
Използването на дистанционно управление е по избор.



2. Включете захранващия кабел във входа на захранването на гърба на въздушния пулсов генератор.

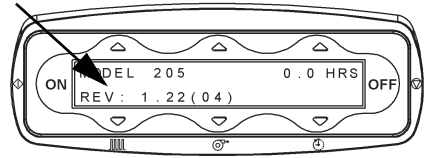


3. Включете захранващия кабел в подходящ електрически контакт.



ВЕРСИЯ НА СОФТУЕРА

Версията на софтуера се изобразява на екрана при включването на уреда към променливотоковото захранване. X.XX е софтуерната версия; (XX) е софтуерната редакция.



Версия на софтуера	Инструкции
1.20	Отидете на „Използване на Система за изчистване на дихателните пътища The Vest™, софтуерна версия 1.20“ на стр. 20.
1.22	Отидете на „Използване на Система за изчистване на дихателните пътища The Vest™, софтуерна версия 1.22“ на стр. 36.

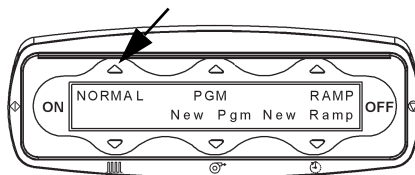
ИЗПОЛЗВАНЕ НА СИСТЕМА ЗА ИЗЧИСТВАНЕ НА ДИХАТЕЛНИТЕ ПЪТИЩА THE VEST™, СОФТУЕРНА ВЕРСИЯ 1.20

Уверете се, че уредът е настроен правилно. След включването в захранването уредът ще покаже празен екран за не повече от 15 секунди. След това ще покаже номера на модела и общия брой часове на терапия за уреда. Този екран се показва за 10 секунди или докато натиснете бутона **ON** (ВКЛ).

ЗАБЕЛЕЖКА:

За показване на общия брой часове на терапия натиснете бутона **OFF** (ИЗКЛ.), когато уредът е на главното меню.

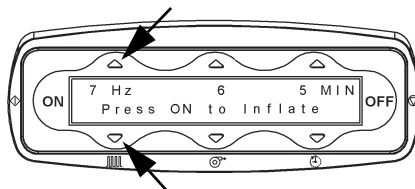
1. Натиснете стрелката **нагоре** над **NORMAL** (НОРМАЛЕН) за стандартния режим. Екранът ще покаже предходно



програмираните настройки за честота, налягане и време за лечение (или настройките по подразбиране – в зависимост от начина на програмиране).

2. Потвърдете настройките на екрана. Ако настройките съвпадат с предписаното лечение, продължете към стъпка 3. В противен случай променете настройките така, че да отговарят на предписанието.

- a. За регулиране на настройката за честотата натискайте левите бутони със стрелки **нагоре** или **надолу**, докато на екрана се покаже предписаното



лечение. Честотата или херцове (Hz) може да се настройват между 5 и 20 цикъла в секунда.

- b. За регулиране на настройката за налягането натискайте средните бутони със стрелки **нагоре** или **надолу**, докато на екрана се покаже предписаното налягане за лечение. Налягането може да бъде настроено между 1 и 10.
- c. За регулиране на настройката за време за лечение натискайте десните бутони със стрелки **нагоре** или **надолу**, докато на екрана се покаже предписаното време за лечение. Времето за лечение може да бъде настроено между 1 и 60 минути.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Не е необходимо лечението да се спира, за да се регулират настройките. В случай че подсветката се изключи, натиснете произволен бутон, за да я върнете в положение **ON** (ВКЛ.).

3. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.). Костюмът за еднократна употреба ще се надуе.

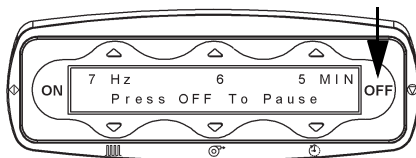


ЗАБЕЛЕЖКА:

Ако уредът е оставен в този режим за 10 минути, той ще се изключи.

4. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.) отново, за да започнете лечението. Настроеното време за лечение се показва, като се брои обратно до нула.
5. Ако се налага да направите пауза по време на процедурата, направете следното:

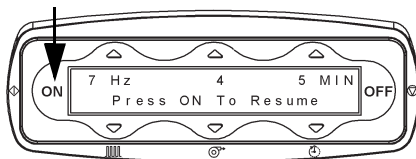
- a. Натиснете веднъж бутона **OFF** (ИЗКЛ.) или дистанционното управление. Уредът ще спре пулсациите, но настройките ще продължат да се показват на екрана.



ЗАБЕЛЕЖКА:

Когато уредът е в пауза, костюмът за еднократна употреба ще изпусне въздуха.

- b. За възобновяване на лечението натиснете отново бутона **ON** (ВКЛ.) или дистанционното управление.

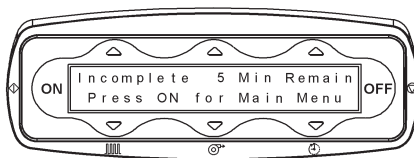


6. Ако се налага да прекратите сесията за лечение, преди да е настъпил краят ѝ, натиснете бутона **OFF** (ИЗКЛ.) два пъти.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Натискането на бутона **OFF** (ИЗКЛ.) не изключва екрана.

7. Когато е натиснат бутонът **OFF** (ИЗКЛ.), от костюма за еднократна употреба се изпуска въздухът и на екрана се показва съобщението „Incomplete X Min Remain“ (Остават X минути до края). Трябва да натиснете **ON** (ВКЛ.), за да продължите към главния екран.



8. Когато приключи сесията за лечение:

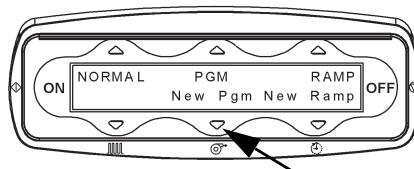
- Показва се съобщението **Session Complete** (Сесията приключи).
- Пулсациите спират.
- Изпуска се въздухът от костюма за еднократна употреба.
- Незабавно откачете системата от източника ѝ на захранване.
- Свалете въздушните маркучи от портовете за въздушни маркучи на костюма за еднократна употреба.
- Свалете костюма за еднократна употреба от пациента.



НАСТРОЙВАНЕ И ИЗПОЛЗВАНЕ НА РЕЖИМА NEW PROGRAM (НОВА ПРОГРАМА)

Режимът за нова програма позволява на обгрижващото лице да програмира до осем (8) точки с различни настройки в рамките на една терапевтична сесия.

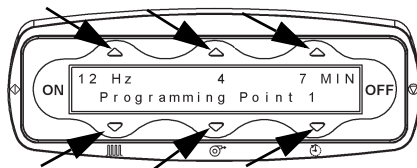
1. Натиснете стрелката **надолу** под **New Pgm** (Нова програма), за да създадете нова програма. Сега екранът ще покаже настройките за честота, налягане и време за лечението за първата програмираща точка.



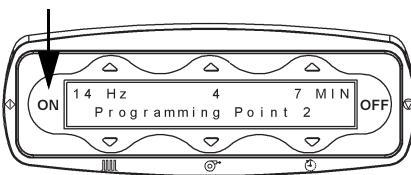
ЗАБЕЛЕЖКА:

Всички настройки могат да бъдат регулирани. Можете да програмирате до 8 различни програмиращи точки, всяка със своя комбинация от честота, налягане и време за лечение.

2. За Programming Point 1 (Програмираща точка 1), ако настройките отговарят на предписаното лечение, продължете към стъпка 3. В противен случай регулирайте настройките така, че да отговарят на предписанието, като натискате стрелките **нагоре** и **надолу**, отговарящи на честотата, налягането и времето за лечение.



3. След като имате Programming Point 1 (Програмираща точка 1), продължете към Programming Point 2 (Програмираща точка 2), като натиснете бутона **ON** (ВКЛ.) (за да се преместите към предишна програмираща точка, натиснете бутона **OFF** (ИЗКЛ.)). Регулирайте настройките така, че да отговарят на предписанието, и повторете за всички 8 програмиращи точки.

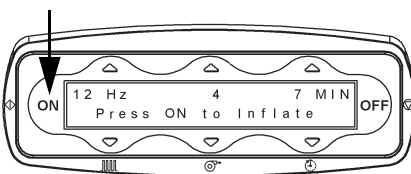


4. В случай че предписанието не изисква всички 8 програмиращи точки, **след** програмираща точка 2 настройте времето на 0 MIN (0 МИН) за следващите сегменти и натиснете бутона **ON** (ВКЛ.), за да преминете през останалите програмиращи точки.

ЗАБЕЛЕЖКА:

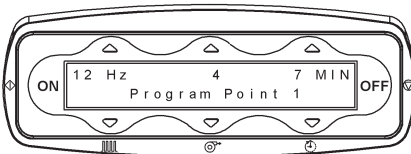
След като промените времето за програмиращата точка на 0 MIN (0 МИН) и натиснете бутона **ON** (ВКЛ.), ще се прехвърлите в началото на програмата, за да започнете терапията.

5. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.). Костюмът за еднократна употреба ще се надуе.



6. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.) отново, за да започнете лечебната програма. Настроеното време за лечение се показва, като се брои обратно до нула за всяка програмираща точка.

7. Терапията автоматично ще свърши, след като е преминала през всяка програмираща точка.

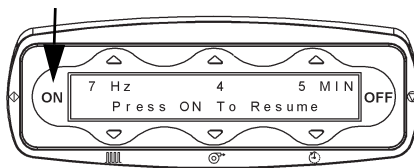


8. Ако се налага да направите пауза по време на процедурата, направете следното:
 - a. Натиснете веднъж бутона **OFF** (ИЗКЛ.) или дистанционното управление. Уредът ще спре пулсациите, но настройките ще продължат да се показват на екрана.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Когато уредът е в пауза, костюмът за еднократна употреба ще изпусне въздуха.

- b. За възобновяване на лечението натиснете отново бутона **ON** (ВКЛ.) или дистанционното управление.

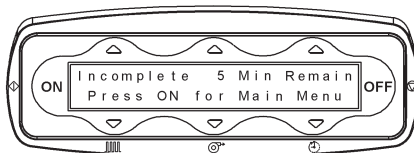


9. Ако се налага да прекратите сесията за лечение, преди да е настъпил краят ѝ, натиснете бутона **OFF** (ИЗКЛ. два пъти).

ЗАБЕЛЕЖКА:

Натискането на бутона **OFF** (ИЗКЛ.) не изключва екрана.

10. Когато е натиснат бутонът **OFF** (ИЗКЛ.), от костюма за еднократна употреба се изпуска въздухът и на екрана се показва съобщението „Incomplete X Min Remain“ (Остават X минути до края). Трябва да натиснете **ON** (ВКЛ.), за да продължите към главния екран.



11. Когато приключи сесията за лечение:

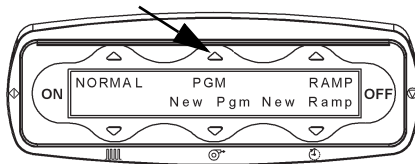
- a. Показва се съобщението Session Complete (Сесията приключи).
- b. Пулсациите спират.
- c. Изпуска се въздухът от костюма за еднократна употреба.
- d. Незабавно откачете системата от източника ѝ на захранване.
- e. Свалете въздушните маркучи от портовете за въздушни маркучи на костюма за еднократна употреба.
- f. Свалете костюма за еднократна употреба от пациента.



ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПРОГРАМНИЯ РЕЖИМ

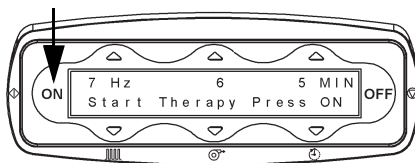
Позволява на обгрижващото лице да използва предишно създаден режим за нова програма, вижте „Настройване и използване на режима New Program (Нова програма)“ на стр. 22.

1. Натиснете стрелката **нагоре** над **PGM** (Програма), за да изпълните предишно създадената програма или избрана програма по подразбиране.

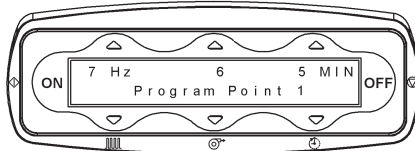


2. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.). Костюмът за еднократна употреба ще се надуе.

3. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.) отново, за да започнете лечебната програма. Настроеното време за лечение се показва, като се брои обратно до нула за всяка програмираща точка.



4. Терапията автоматично ще свърши, след като е преминала през всяка програмираща точка.



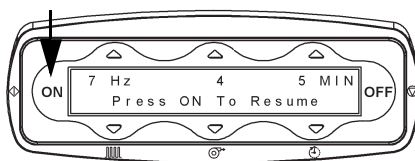
5. Ако се налага да направите пауза по време на процедурата, направете следното:

- a. Натиснете веднъж бутона **OFF** (ИЗКЛ.) или дистанционното управление. Уредът ще спре пулсациите, но настройките ще продължат да се показват на екрана.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Когато уредът е в пауза, костюмът за еднократна употреба ще изпусне въздуха.

- b. За възобновяване на лечението натиснете отново бутона **ON** (ВКЛ.) или дистанционното управление.

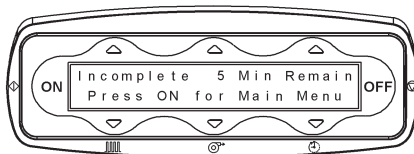


- Ако се налага да прекратите сесията за лечение, преди да е настъпил краят ѝ, натиснете бутона **OFF** (ИЗКЛ. два пъти).

ЗАБЕЛЕЖКА:

Натискането на бутона **OFF** (ИЗКЛ.) не изключва екрана.

- Когато е натиснат бутонът **OFF** (ИЗКЛ.), от костюма за еднократна употреба се изпуска въздухът и на екрана се показва съобщението



„Incomplete X Min

Remain“ (Остават X минути до края). Трябва да натиснете **ON** (ВКЛ.), за да продължите към главния екран.

- Когато приключи сесията за лечение:

- Показва се съобщението Session Complete (Сесията приключи).

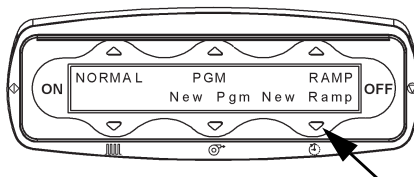


- Пулсациите спират.
- Изпуска се въздухът от костюма за еднократна употреба.
- Незабавно откачете системата от източника ѝ на захранване.
- Свалете въздушните маркучи от портовете за въздушни маркучи на костюма за еднократна употреба.
- Свалете костюма за еднократна употреба от пациента.

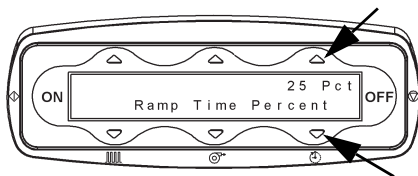
НАСТРОЙВАНЕ И ИЗПОЛЗВАНЕ НА РЕЖИМ NEW RAMP (НОВ НАКЛОН)

Позволява на обгрижващото лице да създаде нова програма за наклон, за да повдигне пациента от по-ниска настройка на по-висока настройка в процента за общата терапевтична сесия.

- Натиснете стрелката **надолу** под **New Ramp** (Нов наклон), за да регулирате настройките на програмата.

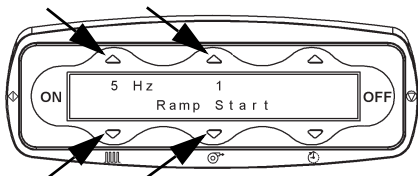


2. Погледнете настройките на екрана. Ramp Time Percent (Процент време на наклон) е частта от време за лечението, необходима за увеличаване от първоначалните настройки (**Ramp Start** (Начало на наклон) до крайните настройки (**Ramp End** (Край на наклон)). За да регулирате процента към предписаната терапия, натиснете десните стрелки **нагоре** или **надолу**.
3. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.), за да преминете към следващия екран.
4. Прегледайте настройките за честота и налягане за първоначалната настройка Ramp Start (Начало на наклон).



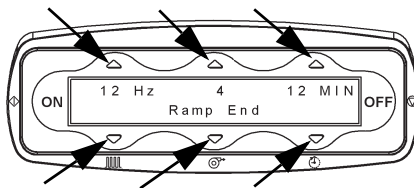
- a. За регулиране на настройката за честотата натискайте левите бутони със стрелки **нагоре** или **надолу**, докато на екрана се покаже предписаното лечение. Честотата или херцове (Hz) може да се настройват между 5 и 20 цикъла в секунда.

- b. За регулиране на настройката за налягането натискайте средните бутони със стрелки **нагоре** или **надолу**, докато на екрана се покаже предписаното налягане за лечение. Налягането може да бъде настроено между 1 и 10.

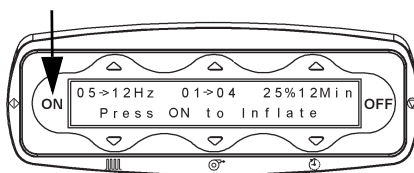


5. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.), за да преминете към следващия екран.
6. Прегледайте настройките на екрана. Честотата и налягането за финалната настройка **Ramp End** (Край на наклон) се показват като време за лечение.
 - a. За регулиране на настройката за честотата натиснете левите бутони със стрелки **нагоре** или **надолу**, докато на екрана се покаже предписаната настройка. Честотата или херцове (Hz) може да бъдат настроени между настройката за Ramp Start (Начало на наклон) и 20 цикъла в секунда.
 - b. За регулиране на настройката за налягането натискайте средните бутони със стрелки **нагоре** или **надолу**, докато на екрана се покаже предписаната настройка. Налягането може да бъде настроено между настройката за Ramp Start (Начало на наклон) и 10.

- с. За регулиране на настройката за време за лечение натискайте десните бутони със стрелки **нагоре** или **надолу**, докато на екрана се покаже предписаното време за лечение. Времето за лечение може да бъде настроено между 1 и 60 минути.



7. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.), за да преминете към следващия екран. Този екран показва обобщение на програмата за наклон, която току-що сте създали.
8. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.). Костюмът за еднократна употреба ще се надуе.



9. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.) отново, за да започнете терапията. Екранът ще показва думата Ramping (Накланяне) по време на тази част от програмата.



Общото време за лечение се показва, като се брои обратно до нула.

ЗАБЕЛЕЖКА:

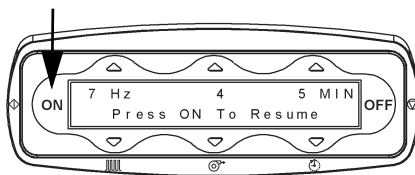
Настройките на терапията **не могат** да бъдат променяни по време на етапа на накланяне.

10. Ако се налага да направите пауза по време на процедурата, направете следното:
- Натиснете веднъж бутона **OFF** (ИЗКЛ.) или дистанционното управление. Уредът ще спре пулсациите, но настройките ще продължат да се показват на екрана.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Когато уредът е в пауза, костюмът за еднократна употреба ще изпусне въздуха.

- b. За възобновяване на лечението натиснете отново бутона **ON** (ВКЛ.) или дистанционното управление.

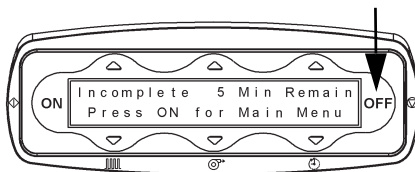


11. Ако се налага да прекратите сесията за лечение, преди да е настъпил крайът ѝ, натиснете бутона **OFF** (ИЗКЛ. два пъти).

ЗАБЕЛЕЖКА:

Натискането на бутона **OFF** (ИЗКЛ.) не изключва екрана.

12. Когато е натиснат бутонът **OFF** (ИЗКЛ.), от костюма за еднократна употреба се изпуска въздухът и на екрана се показва съобщението „Incomplete X Min Remain“ (Остават X минути до края). Трябва да натиснете **ON** (ВКЛ.), за да продължите към главния екран.

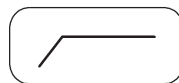


13. Когато приключи сесията за лечение:

- Показва се съобщението Session Complete (Сесията приключи).
- Пулсациите спират.
- Изпуска се въздухът от костюма за еднократна употреба.
- Незабавно откачете системата от източника ѝ на захранване.
- Свалете въздушните маркучи от портовете за въздушни маркучи на костюма за еднократна употреба.
- Свалете костюма за еднократна употреба от пациента.

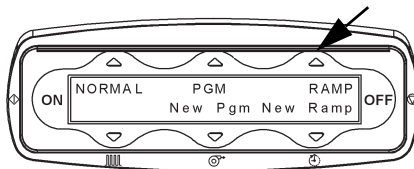


ИЗПОЛЗВАНЕ НА РЕЖИМА RAMP (НАКЛОН)

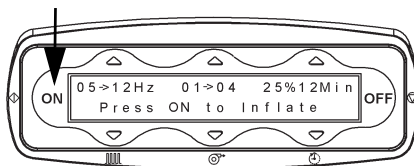


Позволява на обгрижващото лице да стартира предишно създадена програма за наклон, вижте „Настройване и използване на режима New Ramp (Нов наклон)“ на стр. 47.

1. Натиснете стрелката **нагоре** над **RAMP** (НАКЛОН), за да изпълните предишно създадената програма за наклон.

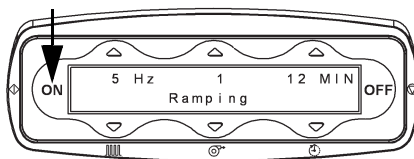


2. Ще се покажат програмираните точки. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.), за да преминете към следващия екран.



3. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.). Костюмът за еднократна употреба ще се надуе.

4. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.) отново, за да започнете програмата. Екранът ще показва думата Ramping (Накланяне) по време на тази част от програмата. Общото време за лечение се показва, като се брои обратно до нула.



ЗАБЕЛЕЖКА:

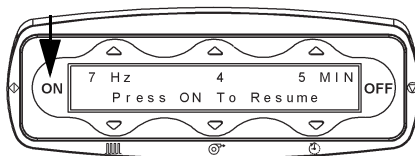
Настройките на терапията **не могат** да бъдат променяни по време на етапа на накланяне.

5. Ако се налага да направите пауза по време на процедурата, направете следното:
- Натиснете веднъж бутона **OFF** (ИЗКЛ.) или дистанционното управление. Уредът ще спре пулсациите, но настройките ще продължат да се показват на екрана.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Когато уредът е в пауза, костюмът за еднократна употреба ще изпусне въздуха.

- b. За възобновяване на лечението натиснете отново бутона **ON** (ВКЛ.) или дистанционното управление.

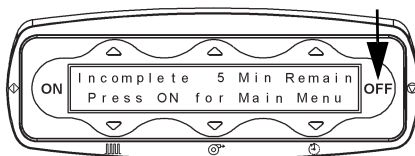


- б. Ако се налага да прекратите сесията за лечение, преди да е настъпил краят ѝ, натиснете бутона **OFF** (ИЗКЛ. два пъти).

ЗАБЕЛЕЖКА:

Натискането на бутона **OFF** (ИЗКЛ.) не изключва екрана.

7. Когато е натиснат бутонът **OFF** (ИЗКЛ.), от костюма за еднократна употреба се изпуска въздухът и на екрана се показва съобщението „Incomplete X Min Remain“ (Остават X минути до края). Трябва да натиснете бутона **ON** (ВКЛ.), за да продължите към главния екран.



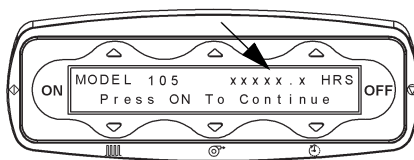
8. Когато приключи сесията за лечение:

- a. Показва се съобщението Session Complete (Сесията приключи).
- b. Пулсациите спират.
- c. Изпуска се въздухът от костюма за еднократна употреба.
- d. Незабавно откачете системата от източника ѝ на захранване.
- e. Свалете въздушните маркучи от портовете за въздушни маркучи на костюма за еднократна употреба.
- f. Свалете костюма за еднократна употреба от пациента.



ПРОВЕРЕТЕ ПОКАЗАНИЕТО НА БРОЯЧА НА ЧАСОВЕ

Показанието на брояча на часове ще се покаже на екрана, когато включите устройството си за пръв път. Можете да извадите показанието на брояча на часове и по следния начин:



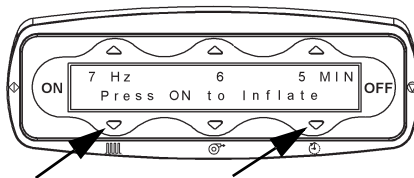
- Когато устройството е включено в контакта, натиснете бутона **ON** (ВКЛ.) и след това натиснете бутона **OFF** (ИЗКЛ.).

На екрана ще се появи показанието на брояча на часове.

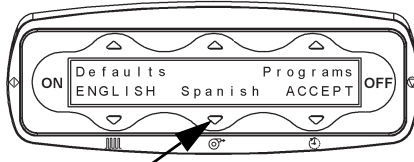
ПРОМЯНА НА ЕЗИКА

1. Натиснете бутона със стрелката **нагоре** над **NORMAL** (НОРМАЛЕН). Показва се екранът на режим Normal (Нормален).

2. Натиснете двата **външни** бутона със стрелки **надолу** за минимум 3 секунди (или докато не се промени екранът).

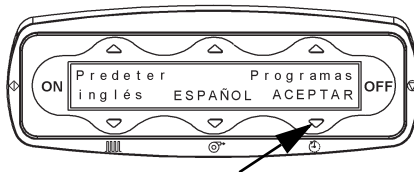


3. Натискайте средния бутон със стрелка **надолу**, докато се покаже желаният език с главни букви.



4. За приемане на промяната натиснете най-десния бутон със стрелката **надолу**.

5. След като сте приели промяната, системата автоматично ще се рестартира и ще се върне отново на главния екран на приложимия език.

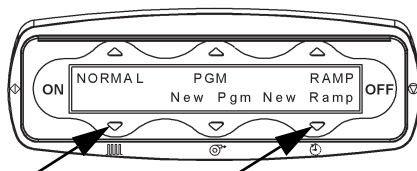


6. След като главният екран стане видим, изключете уреда и отново го включете. Уредът автоматично ще се преконфигурира на приложимия език.

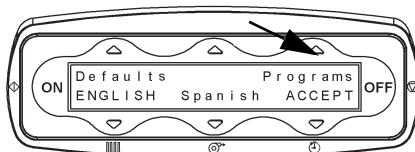
ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ПРОГРАМНИТЕ РЕЖИМИ (ПРОГРАМА И RAMP (НАКЛОН))

1. Натиснете левия бутон със стрелката **нагоре** над **NORMAL** (НОРМАЛЕН). Показва се екранът на режим Normal (Нормален).

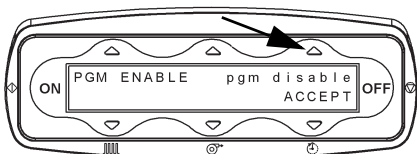
2. Натиснете **двата външни** бутона със стрелки **надолу** за минимум **3 секунди** или докато не се промени екранът.



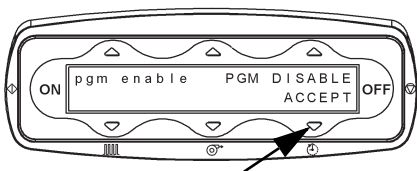
3. Натиснете десния бутон със стрелка **нагоре** над **Programs** (Програми).



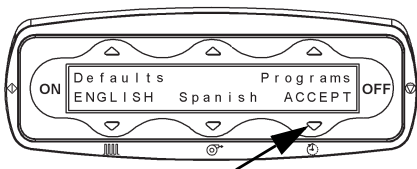
4. Натиснете десния бутон със стрелка **нагоре** над **pgm disable** (дезакт. на програма) (автоматично ще се превърне в **PGM DISABLE** (ДЕЗАКТ. НА ПРОГРАМА)).



5. За приемане на промяната натиснете десния бутон със стрелка **надолу** под **ACCEPT** (ПРИЕМАНЕ).



6. За приемане на всички промени и излизане от менюто натиснете десния бутон със стрелката надолу под думата **ACCEPT** (ПРИЕМАНЕ).



7. След като сте приели промяната, системата автоматично ще се рестартира и ще се върне отново на главния екран в **NORMAL** (НОРМАЛЕН) режим. Вече няма да можете да виждате програмите в режим за програма или режим за наклон.

8. За да превключите отново на програмен режим, повторете стъпките, като започнете от стъпка 2.

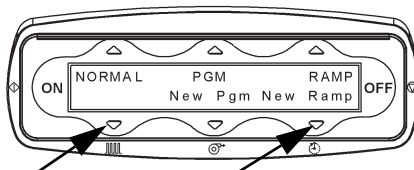
ЗАБЕЛЕЖКА:

Натиснете бутона със стрелката **нагоре** над **pgm enable** (акт. на програма) в стъпка 4, за да активирате програмния режим (това ще превърне **pgm enable** (акт. на програма) в **PGM ENABLE** (АКТ. НА ПРОГРАМА).

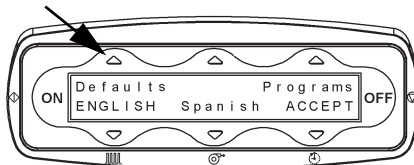
Настройване на потребителски настройки по подразбиране за заведението

1. Натиснете левия бутон със стрелка **нагоре** над **NORMAL** (НОРМАЛЕН). Показва се екранът за нормален режим.

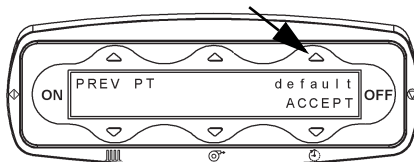
2. Натиснете **двама външни** бутона със стрелки **надолу** за минимум **3 секунди** или докато не се промени екранът.



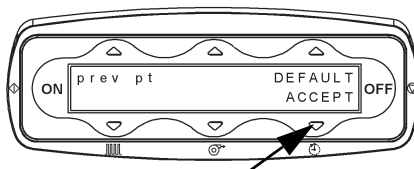
3. Натиснете левия бутон със стрелката **нагоре** над **Defaults** (Настройки по подразбиране).



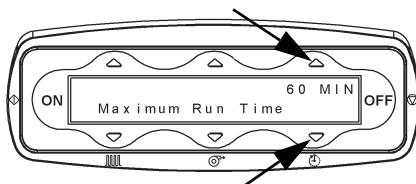
4. Натиснете десния бутон със стрелка **нагоре** над **default** (по подразбиране) (default (по подразбиране) ще се промени на **DEFAULT** (ПО ПОДРАЗБИРАНЕ).



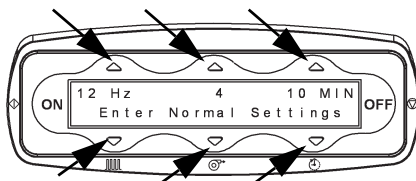
5. За приемане на промяната натиснете десния бутон със стрелката **надолу** под **АСЦЕРТ** (ПРИЕМАНЕ).



6. За настройване на **Maximum Run Time** (Максимално време на работа) използвайте бутоните със стрелките **нагоре** и **надолу** над и под **MIN** (МИН.) и след това натиснете бутона **ON** (ВКЛ.).

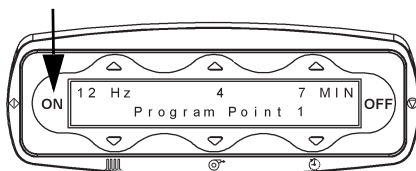


7. За задаване на настройки за честота, налягане и време по подразбиране за нормален режим регулирайте всяка чрез употребата на съответните бутони със стрелките **нагоре** и **надолу** и натиснете бутона **ON** (ВКЛ.).

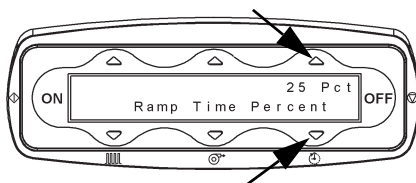


8. За регулиране на настройките по подразбиране за **Program Mode** (Програмен режим) настройвайте всяка **Programming Point** (Програмираща точка) последователно. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.), за да преминете към следващата програмираща точка.
9. Регулирайте честотата, налягането и времето за всяка **Program Point** (Програмна точка) (от 1 до 8) или променете времето на нула след програмираща точка 3, за да направите предходната точка последна точка.

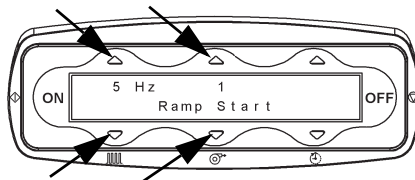
10. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.), за да преминете към следващата настройка по подразбиране.



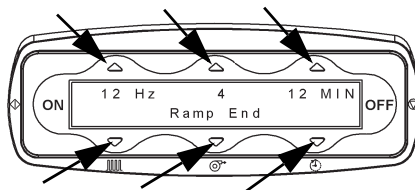
11. Регулирайте **Ramp Time Percent** (Процент време на наклон) за режим **Default Ramp** (Наклон по подразбиране) с помощта на десните бутони със стрелките **нагоре** и **надолу** и натиснете бутона **ON** (ВКЛ.).



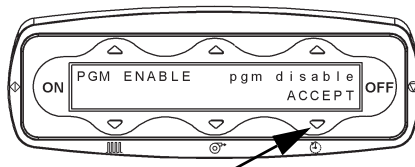
12. Регулирайте настройките за **честота и налягане на Ramp Start** (Начало на наклон) за **Ramp Mode** (Режим за наклон) по подразбиране с помощта на левия и средния бутон със стрелки **нагоре** и **надолу**, след което натиснете бутона **ON** (ВКЛ.).



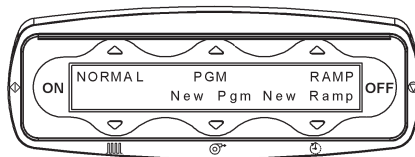
13. Регулирайте настройките за **Ramp End** (Край на наклон) за **Ramp Mode** (Режим за наклон) по подразбиране, честотата, налягането и времето с помощта на бутоните със стрелките **нагоре** и **надолу** и натиснете бутона **ON** (ВКЛ.).



14. За приемане на всички промени натиснете дясната стрелка **надолу** под **АЦЕПТ** (ПРИЕМАНЕ).



15. След като сте приели промяната, системата автоматично ще се рестартира и ще се върне отново на главния екран.



16. За да превключите отново на предишния пациентски режим по подразбиране, повторете стъпките и изберете **prev pt** (предишен пациент) вместо **default** (по подразбиране).

ИЗПОЛЗВАНЕ НА СИСТЕМА ЗА ИЗЧИСТВАНЕ НА ДИХАТЕЛНИТЕ ПЪТИЩА THE VEST™, СОФТУЕРНА ВЕРСИЯ 1.22

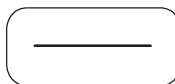
Уверете се, че уредът е настроен правилно. След включването в захранването уредът ще покаже празен екран за не повече от 15 секунди. След това ще покаже номера на модела, общия брой часове на терапия за уреда и софтуерната версия. Този екран се показва за 10 секунди или докато натиснете бутона **ON** (ВКЛ.).

ЗАБЕЛЕЖКА:

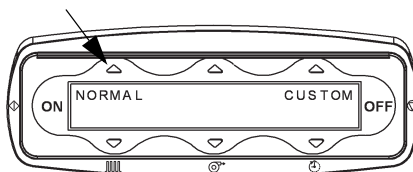
За показване на общия брой часове на терапия натиснете бутона **OFF** (ИЗКЛ.), когато уредът е на главното меню.

РЕЖИМ NORMAL (НОРМАЛЕН)

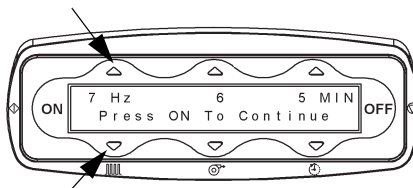
Нормалният режим използва едни настройки за честота, налягане и време за цялата терапевтична сесия.



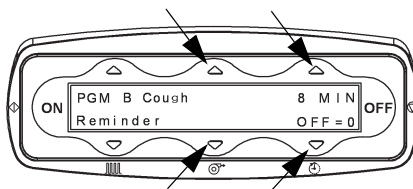
1. Натиснете бутона със стрелката **нагоре** над **NORMAL** (НОРМАЛЕН) за режим на стандартна работа. На екрана ще се появят предишно програмираните настройки за честота, налягане и време за лечение (или фабрични настройки, или настройки, програмирани от вашия клиничен инструктор въз основа на предписанието на вашия лекар).
2. Потвърдете настройките на екрана. Ако настройките съвпадат с предписаното лечение, продължете към стъпка 3. В противен случай променете настройките така, че да отговарят на предписанието.



- a. За регулиране на настройката за честотата натискайте левите бутони със стрелки **нагоре** или **надолу**, докато на екрана се покаже предписаното лечение. Честотата или херцове (Hz) може да се настройват между 5 и 20 цикъла в секунда.



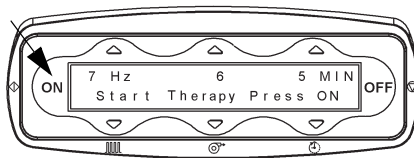
- b. За регулиране на настройката за налягането натискайте средните бутони със стрелки **нагоре** или **надолу**, докато на екрана се покаже предписаното налягане за лечение. Налягането може да бъде настроено между 1 и 10.
- c. За регулиране на настройката за време за лечение натискайте десните бутони със стрелки **нагоре** или **надолу**, докато на екрана се покаже предписаното време за лечение. Времето за лечение може да бъде настроено между 1 и 60 минути.



ЗАБЕЛЕЖКА:

Не е необходимо лечението да се спира, за да се регулират настройките.

3. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.). Костюмът за еднократна употреба ще се надуе.

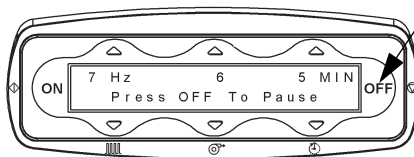


ЗАБЕЛЕЖКА:

Ако уредът е оставен в този режим за 10 минути, той ще се изключи.

4. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.) отново, за да започнете лечението. Настроеното време за лечение се показва, като се брои обратно до нула.
5. Ако се налага да направите пауза по време на процедурата, направете следното:

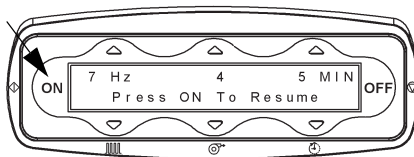
- a. Натиснете веднъж бутона **OFF** (ИЗКЛ.) или дистанционното управление. Уредът ще спре пулсациите, но настройките ще продължат да се показват на екрана.



ЗАБЕЛЕЖКА:

Когато уредът е в пауза, костюмът за еднократна употреба ще изпусне въздуха.

- b. За възобновяване на лечението натиснете отново бутона **ON** (ВКЛ.) или дистанционното управление.

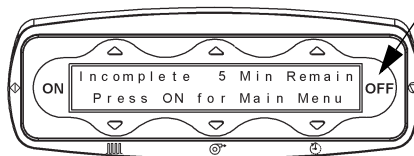


6. Ако се налага да прекратите сесията за лечение, преди да е настъпил краят ѝ, натиснете бутона **OFF** (ИЗКЛ.) два пъти.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Натискането на бутона **OFF** (ИЗКЛ.) не изключва екрана.

7. Когато бутонът **OFF** (ИЗКЛ.) е натиснат два пъти, от костюма за еднократна употреба се изпуска въздухът и на екрана се появява съобщението



„Incomplete X Min Remain“ (Остават X минути до края). Трябва да натиснете бутона **ON** (ВКЛ.), за да продължите към главния екран.

8. Когато приключи сесията за лечение:

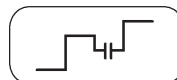
- a. Показва се съобщението **Session Complete** (Сесията приключи).



- b. Пулсациите спират.
c. Изпуска се въздухът от костюма за еднократна употреба.

9. Откачете системата от източника ѝ на захранване.
10. Свалете въздушните маркучи от портовете за въздушни маркучи на костюма за еднократна употреба.
11. Свалете костюма за еднократна употреба.

НАСТРОЙВАНЕ И ИЗПОЛЗВАНЕ НА РЕЖИМА **NEW PROGRAM** (НОВА ПРОГРАМА)



Режимът за нова програма позволява програмирането на режими Програма А (Program A) и Програма В (Program B), всеки с до осем (8) точки с различни настройки в рамките на една терапевтична сесия. Също така позволява програмирането на функцията Cough Pause™ (Пауза за кашляне) (напомняне за кашляне).

ЗАБЕЛЕЖКА:

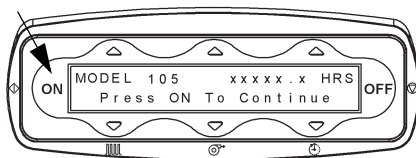
Всички настройки могат да бъдат регулирани. Можете да програмирате до 8 различни програмиращи точки, всяка със своя комбинация от честота, налягане и време за лечение.



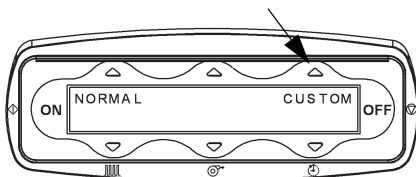
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждение – консултирайте се с вашия лекар, преди да промените предписаните настройки. Неспазването на това може да доведе до телесно нараняване.

1. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.).

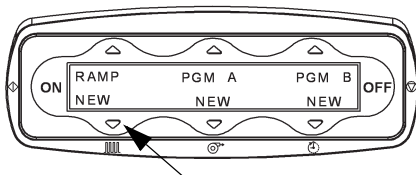


2. Натиснете бутона със стрелката **НАГОРЕ** над **CUSTOM** (ПЕРСОНАЛИЗИРАН).

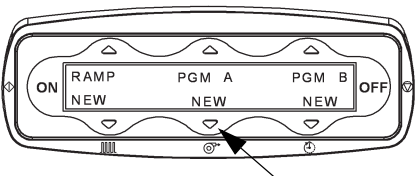


3. Направете едно от следните неща:

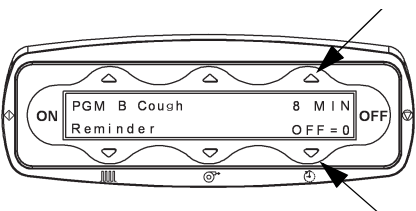
- a. За програмиране на режима за наклон натиснете стрелката **надолу** под **RAMP NEW** (НОВ НАКЛОН) и вижте „Настройване и използване на режима New Ramp (Нов наклон)“ на стр. 47.



- b. За програмиране на програма А или програма Б натиснете бутона със стрелката **надолу** под **PGM A NEW** (НОВА ПРОГРАМА А) или **PGM B NEW** (НОВА ПРОГРАМА Б) и отидете на стъпка 4.



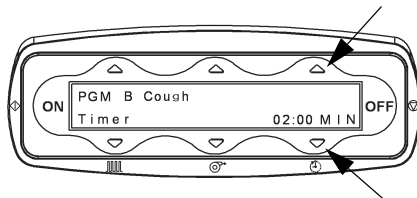
4. Натиснете стрелката **нагоре** или **надолу** за продължителността на *Cough Pause™ Reminder* (Напомняне за пауза за кашляне) (времето между паузите за кашляне).



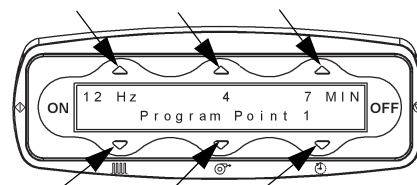
Стойност на времето нула

(0) ще изключи функцията *Cough Pause™* (Пауза за кашляне).

- Натиснете **ON** (ВКЛ.), за да отидете на следващия екран.
- Натиснете стрелката **нагоре** или **надолу**, за да изберете продължителността на паузата. Това ще настрои времето, през което уредът е в пауза за кашляне.



- Натиснете **ON** (ВКЛ.), за да отидете на следващия екран.
- За Programming Point 1 (Програмираща точка 1), ако настройките отговарят на предписаното лечение, продължете към стъпка 9. В противен случай регулирайте настройките така, че да отговарят на предписанието, като натиснете бутоните със стрелки **нагоре** и **надолу**, отговарящи на честотата, налягането и времето за лечение.
- След като настроите Programming Point 1 (Програмираща точка 1), продължете към Programming Point 2 (Програмираща точка 2), като натиснете бутона **ON** (ВКЛ.) (за да се преместите към предишна програмираща точка, натиснете бутона **OFF** (ИЗКЛ.)). Регулирайте настройките така, че да отговарят на предписанието, и повторете за всички 8 програмиращи точки.

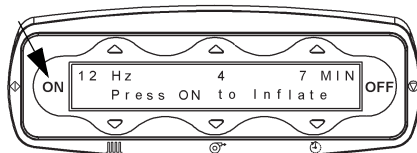


ЗАБЕЛЕЖКА:

В случай че за предписанието не са необходими всички 8 програмиращи точки, **след** програмирането на последната предписана програмираща точка настройте времето на 0 MIN (0 МИН) за следващия сегмент.

След като промените времето за програмиращата точка на 0 MIN (0 МИН) и натиснете бутона **ON** (ВКЛ.), ще се прехвърлите в началото на програмата, за да започнете терапията.

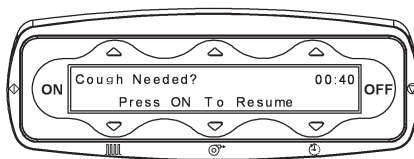
- Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.). Костюмът за еднократна употреба ще се надуе.



- Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.) отново, за да започнете лечебната програма. Настроеното време за лечение се показва, като се брои обратно до нула за всяка програмираща точка.

12. Когато стане време за пауза за кашляне, ще се случи следното:

- a. Уредът ще спре на пауза.
- b. Дисплеят ще се промени и ще покаже таймера за продължителността на паузата.



c. Ще се изпусне въздухът от костюма.

13. Пациентът трябва да кашля според предписанието, докато трае паузата.

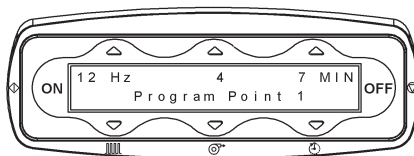
14. Когато таймерът достигне нула, костюмът ще се надуе и терапията се възобновява.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Ако е необходимо допълнително време, натиснете бутона за управление **OFF** (ИЗКЛ.), за да поставите в пауза уреда.

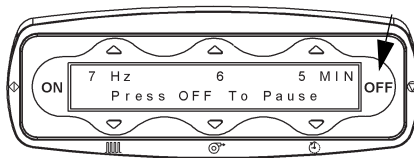
За да възобновите терапията, преди да е изтекъл таймерът на паузата за кашляне, можете да натиснете **ON** (ВКЛ.) или да стиснете дистанционното управление.

15. Терапията автоматично ще свърши, след като е преминала през всяка програмираща точка.



16. Ако се налага да направите пауза по време на процедурата, направете следното:

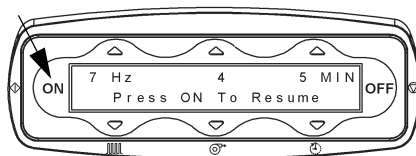
- a. Натиснете веднъж бутона **OFF** (ИЗКЛ.) или дистанционното управление. Уредът ще спре пулсациите, но настройките ще продължат да се показват на екрана.



ЗАБЕЛЕЖКА:

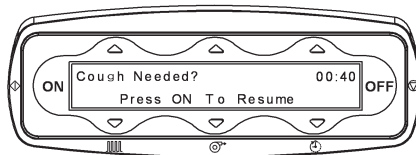
Когато уредът е в пауза, костюмът за еднократна употреба ще изпусне въздуха.

- b. За възобновяване на лечението натиснете отново бутона **ON** (ВКЛ.) или дистанционното управление.



17. Когато стане време за пауза за кашляне, ще се случи следното:

- a. Уредът ще спре на пауза.
b. Дисплеят ще се промени и ще покаже таймера за продължителността на паузата.



- c. Ще се изпусне въздухът от костюма.
18. Пациентът трябва да кашля според предписанието, докато трае паузата.
19. Когато таймерът достигне нула, костюмът ще се надуе и терапията се възобновява.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Ако е необходимо допълнително време, натиснете бутона за управление **OFF** (ИЗКЛ.), за да поставите в пауза уреда.

За да възобновите терапията, преди да е изтекъл таймерът на паузата за кашляне, можете да натиснете **ON** (ВКЛ.) или да стиснете дистанционното управление.

20. Ако се налага да прекратите сесията за лечение, преди да е настъпил краят ѝ, натиснете бутона **OFF** (ИЗКЛ.) два пъти.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Натискането на бутона **OFF** (ИЗКЛ.) не изключва екрана.

21. Когато бутонът **OFF** (ИЗКЛ.) е натиснат два пъти, от костюма за еднократна употреба се изпуска въздухът и на екрана се появява съобщението



„Incomplete X Min

Remain“ (Остават X минути до края). Трябва да натиснете бутона **ON** (ВКЛ.), за да продължите към главния екран за програма и наклон.

22. Когато приключи сесията за лечение:

- Показва се съобщението **Session Complete** (Сесията приключи).
- Пулсациите спират.
- Изпуска се въздухът от костюма за еднократна употреба.



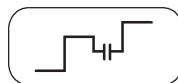
23. Откачете системата от източника ѝ на захранване.

24. Свалете въздушните маркучи от портовете за въздушни маркучи на костюма за еднократна употреба.

25. Свалете костюма за еднократна употреба.

ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПРОГРАМНИЯ РЕЖИМ

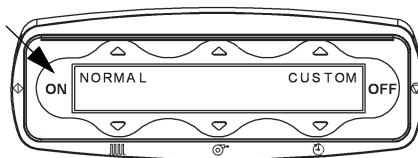
Стартира създаден преди това режим **New Program** (Нова програма), вижте „Настройване и използване на режима New Program (Нова програма)“ на стр. 39.



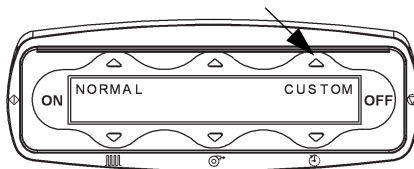
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждение – консултирайте се с вашия лекар, преди да промените предписаните настройки. Неспазването на това може да доведе до телесно нараняване.

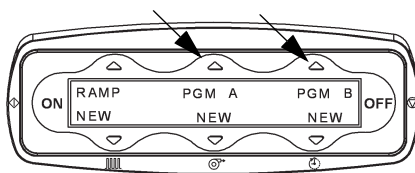
1. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.).



2. Натиснете бутона със стрелката **НАГОРЕ** над **CUSTOM** (ПЕРСОНАЛИЗИРАН).

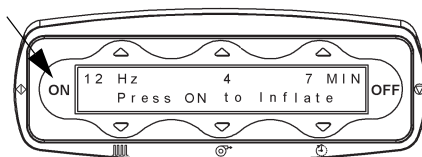


3. Натиснете бутона със стрелката **нагоре** над **PGM A** (ПРОГРАМА А) или **PGM B** (ПРОГРАМА Б), за да стартирате предишно създадената програма или избрана програма по подразбиране.

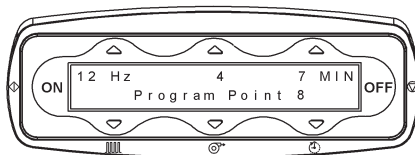


4. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.). Костюмът за еднократна употреба ще се надуе.

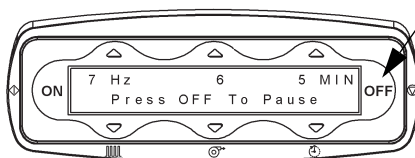
5. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.) отново, за да започнете лечебната програма. Настроеното време за лечение се показва, като се брои обратно до нула за всяка програмираща точка.



6. Терапията автоматично ще свърши, след като е преминала през всяка програмираща точка.



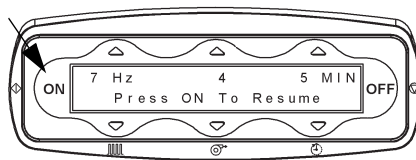
7. Ако се налага да направите пауза по време на процедурата, направете следното:
 - а. Натиснете веднъж бутона **OFF** (ИЗКЛ.) или дистанционното управление. Уредът ще спре пулсациите, но настройките ще продължат да се показват на екрана.



ЗАБЕЛЕЖКА:

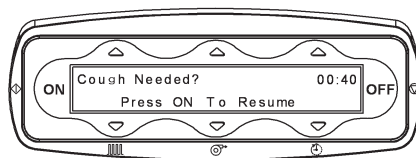
Когато уредът е в пауза, костюмът за еднократна употреба ще изпусне въздуха.

- b. За възобновяване на лечението натиснете отново бутона **ON** (ВКЛ.) или дистанционното управление.



8. Когато стане време за пауза за кашляне, ще се случи следното:

- a. Уредът ще спре на пауза.
b. Дисплеят ще се промени и ще покаже таймера за продължителността на паузата.



- c. Ще се изпусне въздухът от костюма.

9. Пациентът трябва да кашля според предписанието, докато трае паузата.
10. Когато таймерът достигне нула, костюмът ще се надуе и терапията се възобновява.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Ако е необходимо допълнително време, натиснете бутона за управление **OFF** (ИЗКЛ.), за да поставите в пауза уреда.

11. За да възобновите терапията, преди да е изтекъл таймерът на паузата за кашляне, можете да натиснете **ON** (ВКЛ.) или да стиснете дистанционното управление.
12. Ако се налага да прекратите сесията за лечение, преди да е настъпил краят ѝ, натиснете бутона **OFF** (ИЗКЛ.) два пъти.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Натискането на бутона **OFF** (ИЗКЛ.) не изключва екрана.

13. Когато бутонът **OFF** (ИЗКЛ.) е натиснат два пъти, от костюма за еднократна употреба се изпуска въздухът и на екрана се появява съобщението



„Incomplete X Min Remain“ (Остават X минути до края). Трябва да натиснете бутона **ON** (ВКЛ.), за да продължите към главния екран за програма и наклон.

14. Когато приключи сесията за лечение:

- Показва се съобщението **Session Complete** (Сесията приключи).
- Пулсациите спират.
- Изпуска се въздухът от костюма за еднократна употреба.

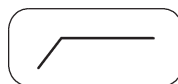


15. Откачете системата от източника ѝ на захранване.

16. Свалете въздушните маркучи от портовете за въздушни маркучи на костюма за еднократна употреба.

17. Свалете костюма за еднократна употреба.

НАСТРОЙВАНЕ И ИЗПОЛЗВАНЕ НА РЕЖИМА **NEW RAMP** (НОВ НАКЛОН)



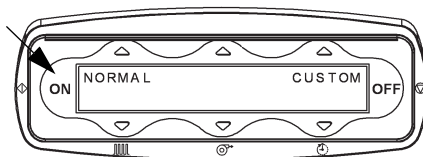
Създава нова програма за наклон, за да повдигне пациента от по-ниска настройка на по-висока настройка по време на кратък период от терапевтичната сесия.



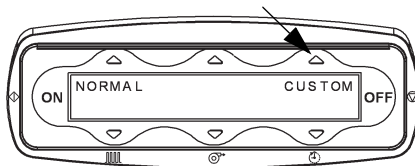
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждение – консултирайте се с вашия лекар, ако не спазвате предоставеното предписание. Неспазването на това може да доведе до телесно нараняване.

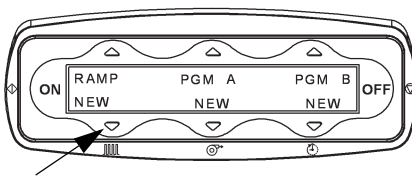
- Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.).



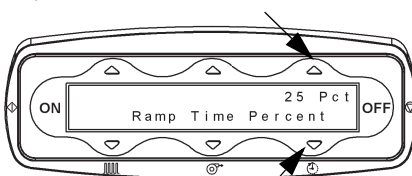
- Натиснете бутона със стрелката **нагоре** над **CUSTOM** (ПЕРСОНАЛИЗИРАН).



3. Натиснете бутона със стрелката **надолу** под **New Ramp/New** (Нов наклон/нов), за да регулирате настройките на програмата.

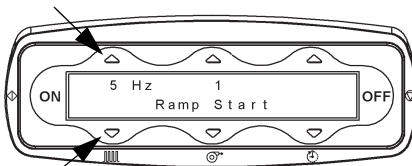


4. Погледнете настройките на екрана. **Ramp Time Percent** (Процент време на наклон) е частта от време за лечението, необходима за

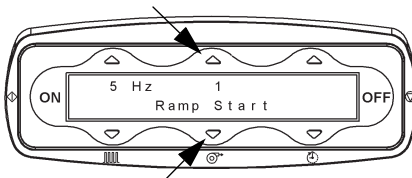


- увеличаване от първоначалните настройки (**Ramp Start** (Начало на наклон) до крайните настройки (**Ramp End** (Край на наклон)). За да регулирате процента на предписаната терапия, натиснете десните бутони със стрелки **нагоре** или **надолу**.
5. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.), за да преминете към следващия екран.
6. Прегледайте настройките за честота и налягане за първоначалната настройка **Ramp Start** (Начало на наклон).

- a. За регулиране на настройката за честотата натискайте левите бутони със стрелки **нагоре** или **надолу**, докато на екрана се покаже предписаното лечение. Честотата (или херцове (Hz) може да бъде настроена между 5 и 20 цикъла в секунда.



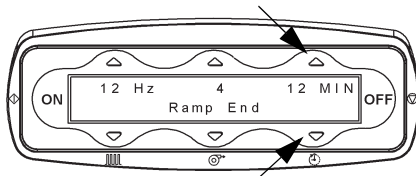
- b. За регулиране на настройката за налягането натискайте средните бутони със стрелки **нагоре** или **надолу**, докато на екрана се покаже предписаното налягане за лечение. Налягането може да бъде настроено между 1 и 10.



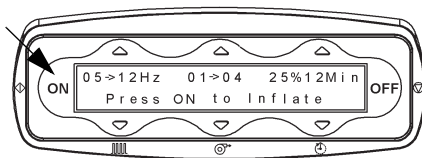
7. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.), за да преминете към следващия екран.
8. Прегледайте настройките на екрана. Честотата и налягането за финалната настройка **Ramp End** (Край на наклон) се показват като време за лечение.

- a. За регулиране на настройката за честотата натиснете левите бутони със стрелки **нагоре** или **надолу**, докато на екрана се покаже предписаната настройка. Честотата или херцове (Hz) може да бъдат настроени между настройката за **Ramp Start** (Начало на наклон) и 20 цикъла в секунда.
- b. За регулиране на настройката за налягането натискайте средните бутони със стрелки **нагоре** или **надолу**, докато на екрана се покаже предписаната настройка. Налягането може да бъде настроено между настройката за **Ramp Start** (Начало на наклон) и 10.

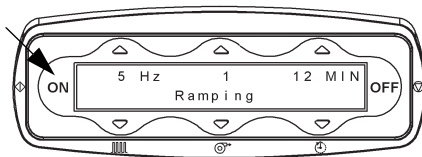
- c. За регулиране на настройката за време за лечение натискайте десните бутони със стрелки **нагоре** или **надолу**, докато на екрана се покаже предписаното време за лечение. Времето за лечение може да бъде настроено между 1 и 60 минути.



9. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.), за да преминете към следващия екран. Този екран показва обобщение на програмата за наклон, която току-що сте създали.



10. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.). Костюмът за еднократна употреба ще се надуе.
11. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.) отново, за да започнете терапията. Екранът ще показва думата „Ramping“ (Наклоняване) по време на тази част от програмата. Общото време за лечение се показва, като се брои обратно до нула.



ЗАБЕЛЕЖКА:

Настройките на терапията **не могат** да бъдат променяни по време на етапа на наклоняването.

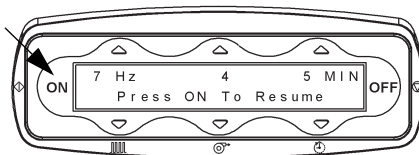
12. Ако се налага да направите пауза по време на процедурата, направете следното:

- a. Натиснете веднъж бутона **OFF** (ИЗКЛ.) или дистанционното управление. Уредът ще спре пулсациите, но настройките ще продължат да се показват на екрана.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Когато уредът е в пауза, костюмът за еднократна употреба ще изпусне въздуха.

- b. За възобновяване на лечението натиснете отново бутона **ON** (ВКЛ.) или дистанционното управление.

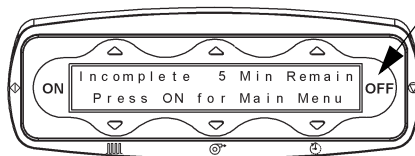


13. Ако се налага да прекратите сесията за лечение, преди да е настъпил краят ѝ, натиснете бутона **OFF** (ИЗКЛ.) два пъти.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Натискането на бутона **OFF** (ИЗКЛ.) не изключва екрана.

14. Когато бутонът **OFF** (ИЗКЛ.) е натиснат два пъти, от костюма за еднократна употреба се изпуска въздухът и на екрана се появява съобщението „Incomplete X Min Remain“ (Остават X минути до края). Трябва да натиснете **ON** (ВКЛ.), за да продължите към главния екран.



15. Когато приключи сесията за лечение:

- a. Показва се съобщението Session Complete (Сесията приключи).

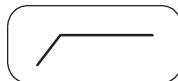


- b. Пулсациите спират.
- c. Изпуска се въздухът от костюма за еднократна употреба.

16. Откачете системата от източника ѝ на захранване.
17. Свалете въздушните маркучи от портовете за въздушни маркучи на костюма за еднократна употреба.
18. Свалете костюма за еднократна употреба.

ИЗПОЛЗВАНЕ НА РЕЖИМА RAMP (НАКЛОН)

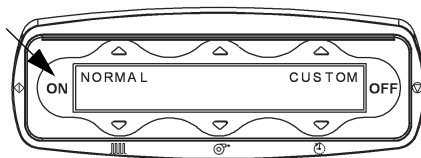
Стартира предишно създадена програма за наклон. Вижте „Настройване и използване на режима New Ramp (Нов наклон)“ на стр. 47.



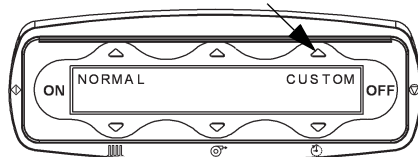
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждение – консултирайте се с вашия лекар, ако не спазвате предоставеното предписание. Неспазването на това може да доведе до телесно нараняване.

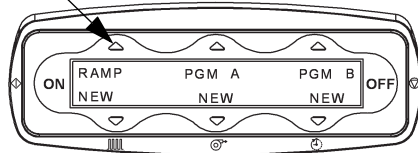
1. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.).



2. Натиснете бутона със стрелката **НАГОРЕ** над **Custom** (Персонализиран).



3. Натиснете бутона със стрелката **нагоре** над **RAMP** (НАКЛОН), за да стартирате предишно създадената програма за наклон.

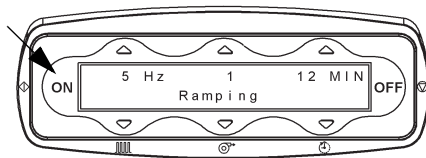


4. Ще се покажат програмираните точки. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.), за да преминете към следващия екран.



5. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.). Костюмът за еднократна употреба ще се надуе.

6. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.) отново, за да започнете програмата. Екранът ще показва думата „Ramping“ (Наклоняване) по време на тази част от програмата.



Общото време за лечение се показва, като се брои обратно до нула.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Настройките на терапията **не могат** да бъдат променяни по време на етапа на накланянето.

7. Ако се налага да направите пауза по време на процедурата, направете следното:

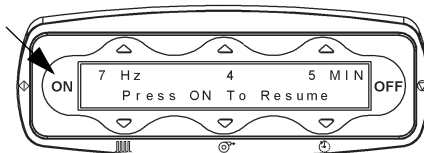
- a. Натиснете веднъж бутона **OFF** (ИЗКЛ.) или дистанционното управление. Уредът ще спре пулсациите, но настройките ще продължат да се показват на екрана.



ЗАБЕЛЕЖКА:

Когато уредът е в пауза, костюмът за еднократна употреба ще изпусне въздуха.

- b. За възобновяване на лечението натиснете отново бутона **ON** (ВКЛ.) или дистанционното управление.

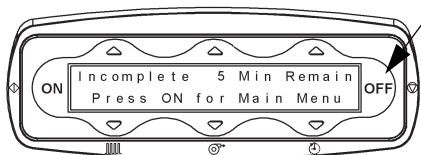


8. Ако се налага да прекратите сесията за лечение, преди да е настъпил краят ѝ, натиснете бутона **OFF** (ИЗКЛ.) два пъти.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Натискането на бутона **OFF** (ИЗКЛ.) не изключва екрана.

9. Когато бутонът **OFF** (ИЗКЛ.) е натиснат два пъти, от костюма за еднократна употреба се изпуска въздухът и на екрана се появява съобщението „Incomplete X Min Remain“ (Остават X минути до края). Трябва да натиснете бутона **ON** (ВКЛ.), за да продължите към главния екран.



10. Когато приключи сесията за лечение:

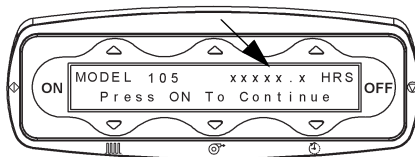
- Показва се съобщението **Session Complete** (Сесията приключи).
- Пулсациите спират.
- Изпуска се въздухът от костюма за еднократна употреба.



- Откачете системата от източника ѝ на захранване.
- Свалете въздушните маркучи от портовете за въздушни маркучи на костюма за еднократна употреба.
- Свалете костюма за еднократна употреба.

ПРОВЕРЕТЕ ПОКАЗАНИЕТО НА БРОЯЧА НА ЧАСОВЕ

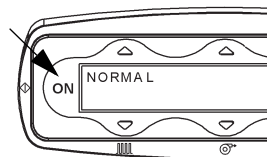
Показанието на брояча на часове ще се покаже на екрана, когато включите устройството си за пръв път. Можете да извадите показанието на брояча на часове и по следния начин:



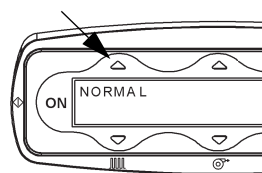
- Когато устройството е включено в контакта, натиснете бутона **ON** (ВКЛ.) и след това натиснете бутона **OFF** (ИЗКЛ.). На екрана ще се появи показанието на брояча на часове.

ПРОМЯНА НА ЕЗИКА

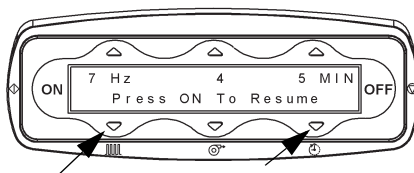
- Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.).



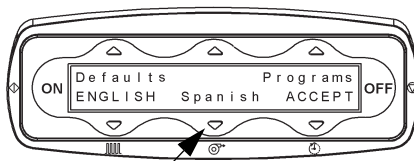
- Натиснете бутона със стрелката **нагоре** над **NORMAL** (НОРМАЛЕН). Показва се екранът на режим Normal (Нормален).



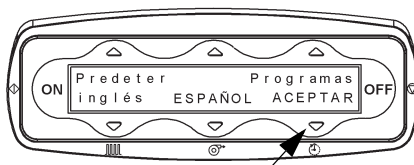
3. Натиснете двата **външни** бутона със стрелки **надолу** за минимум 3 секунди (или докато не се промени екранът).



4. Натискайте средния бутон със стрелка **надолу**, докато се покаже желаният език с главни букви.



5. За приемане на промяната натиснете най-десния бутон със стрелката **надолу**.

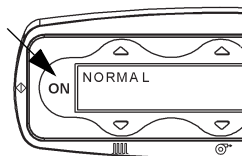


6. След като сте приели промяната, системата автоматично ще се рестартира и ще се върне отново на главния екран на приложимия език.

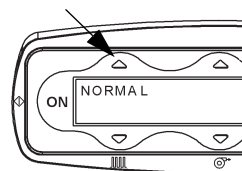
ДЕЗАКТИВИРАНЕ НА ПРОГРАМНИТЕ РЕЖИМИ (РЕЖИМ ЗА ПРОГРАМА И РЕЖИМ RAMP (НАКЛОН))

Деактивирането на програмните режими позволява на уреда да работи единствено в нормален режим и премахва достъпа на потребителя до персонализирани режими.

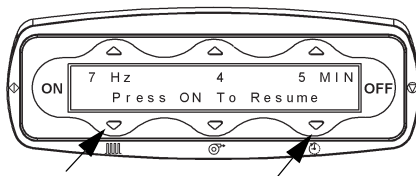
1. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.).



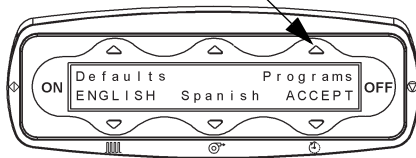
2. Натиснете левия бутон със стрелката **нагоре** над **NORMAL** (НОРМАЛЕН). Показва се екранът на режим Normal (Нормален).



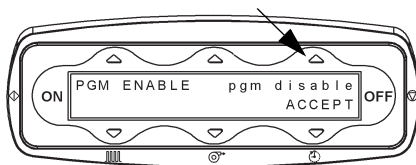
3. Натиснете **двата външни** бутона със стрелки **надолу** за минимум **3 секунди** или докато не се промени екранът.



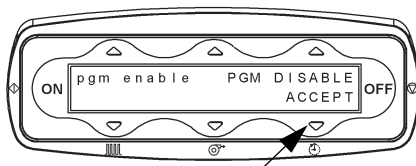
4. Натиснете десния бутон със стрелка **нагоре** над **Programs** (Програми).



5. Натиснете десния бутон със стрелка **нагоре** над **pgm disable** (дезакт. на програма) (автоматично ще се превърне в **PGM DISABLE** (ДЕЗАКТ. НА ПРОГРАМА)).



6. За приемане на промяната натиснете десния бутон със стрелка **надолу** под **ACCEPT** (ПРИЕМАНЕ).



7. За приемане на всички промени и **излизане** от менюто натиснете десния бутон със стрелката **надолу** под **ACCEPT** (ПРИЕМАНЕ).

8. След като сте приели промяната, системата автоматично ще се рестартира и ще се върне отново на главния екран в **NORMAL** (НОРМАЛЕН) режим. Вече няма да можете да виждате програмите в режим за програма или режим за наклон.
9. За да превключите отново на програмен режим, повторете стъпките, като започнете от стъпка 3.

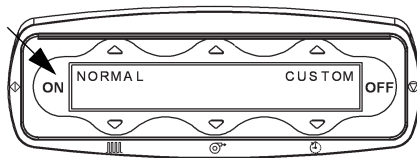
ЗАБЕЛЕЖКА:

Натиснете бутона със стрелката **нагоре** над **pgm enable** (акт. на програма) в стъпка 4, за да активирате програмния режим (това ще превърне **pgm enable** (акт. на програма) в **PGM ENABLE** (АКТ. НА ПРОГРАМА)).

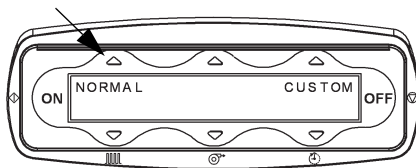
НАСТРОЙВАНЕ НА ПЕРСОНАЛИЗИРАНИ НАСТРОЙКИ ПО ПОДРАЗБИРАНЕ

Позволява на потребителя да настрои настройки по подразбиране за режимите на работа. Тези настройки ще бъдат първоначалните настройки за всички потребители.

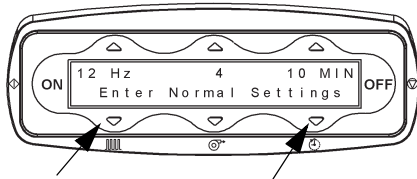
1. Натиснете бутона **ON** (ВКЛ.).



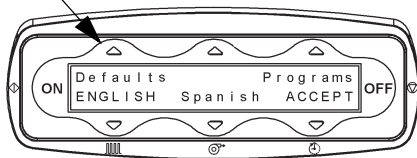
2. Натиснете бутона със стрелката **нагоре** над **NORMAL** (НОРМАЛЕН). Показва се екранът на режим Normal (Нормален).



3. Натиснете **двете външни стрелки надолу** за минимум **3 секунди** или докато се промени екранът.

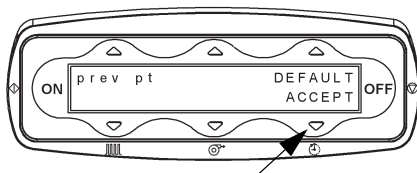


4. Натиснете левия бутон със стрелката **нагоре** над **Defaults** (Настройки по подразбиране).

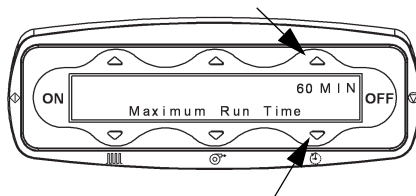


5. Натиснете десния бутон със стрелката **нагоре** над **default** (по подразбиране) (**Defaults** (Настройки по подразбиране) ще се промени на **DEFAULTS** (НАСТРОЙКИ ПО ПОДРАЗБИРАНЕ)).

6. За приемане на промяната натиснете десния бутон със стрелката **надолу** под **АСЦЕПТ** (ПРИЕМАНЕ).

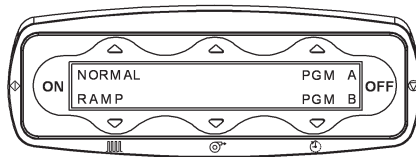


7. За регулиране на настройката за **Maximum Run Time** (Максимално време на работа) използвайте бутоните със стрелките **нагоре** и **надолу** над и под **MIN** (МИН.) и след това натиснете бутона **ON** (ВКЛ.).

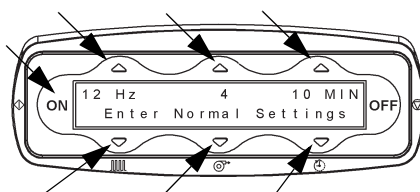


8. Направете едно от следните неща:

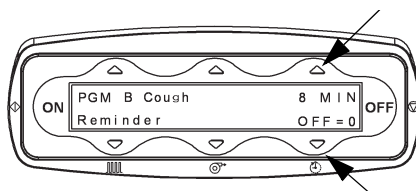
- a. За да промените нормалните настройки по подразбиране, натиснете стрелката **нагоре** над **NORMAL** (НОРМАЛЕН) и отидете на стъпка 9.
- b. За да промените настройките по подразбиране на програма А, натиснете стрелката **нагоре** над **PGM A** (ПРОГРАМА А) или натиснете стрелката **надолу** под **PGM B** (ПРОГРАМА Б) и отидете на стъпка 10.
- c. За да промените настройките за наклон по подразбиране, натиснете стрелката **надолу** под **RAMP** (НАКЛОН) и отидете на стъпка 18.
- d. Натиснете **ON** (ВКЛ.), за да приемете промените или да продължите към следващия екран, и отидете на стъпка 21.



9. За задаване на настройки по подразбиране за честота, налягане и време за **Normal Mode** (Нормален режим) регулирайте всяка чрез употребата на съответните бутони със стрелките **нагоре** и **надолу**, натиснете бутона **ON** (ВКЛ.) и се върнете на стъпка 8.



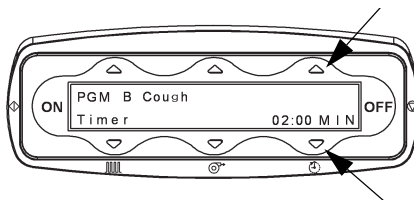
10. Натиснете стрелката **нагоре** или **надолу** за продължителността на **Cough Pause™ Reminder** (Напомняне за пауза за кашляне) (времето между паузите за кашляне).



Стойност на времето нула (0) ще изключи функцията **Cough Pause™** (Пауза за кашляне).

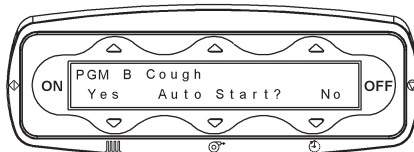
11. Натиснете **ON** (Вкл.), за да отидете на следващия екран.

12. Натиснете стрелката **нагоре** или **надолу**, за да изберете продължителността на паузата. Това ще настрои времето, през което уредът е в пауза за кашляне.



13. Натиснете **ON** (Вкл.), за да отидете на следващия екран.

14. Натиснете стрелката **надолу** под *Yes* (Да) или *No* (Не) (за функцията Auto Start (Автоматично стартиране)).

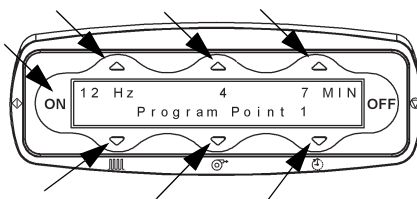


ЗАБЕЛЕЖКА:

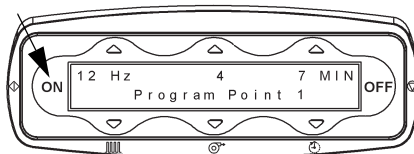
Auto Start (Автоматично стартиране) възобновява терапията след края на паузата за кашляне.

15. Натиснете **ON** (Вкл.), за да отидете на следващия екран.

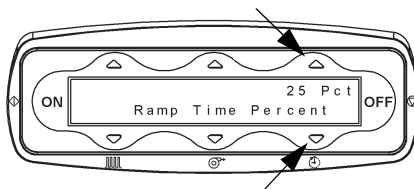
16. Регулирайте честотата, налягането и времето за всяка **Program Point** (Програмна точка) (от 1 до 8) или променете времето на нула след последната желана програмираща точка, за да направите предишната точка последна точка.



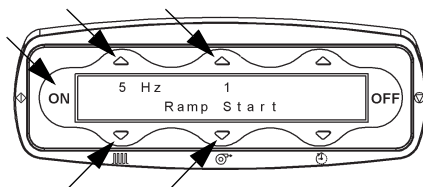
17. Натиснете бутона **ON** (Вкл.), за да преминаете към следващата настройка по подразбиране, и се върнете на стъпка 8.



18. Регулирайте **Ramp Time Percent** (Процент време на наклон) за режим **Default Ramp** (Наклон по подразбиране) с помощта на десните бутони със стрелките **нагоре** и **надолу** и натиснете бутона **ON** (Вкл.).

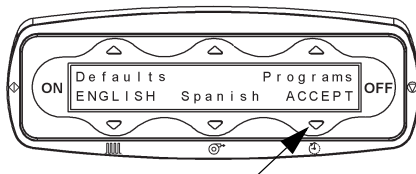


19. Регулирайте настройките за **честота и налягане на Ramp Start** (Начало на наклон) за **Ramp Mode** (Режим за наклон) по



- с помощта на левия и средния бутон със стрелки **нагоре** и **надолу**, след което натиснете бутона **ON** (ВКЛ.).
20. Регулирайте настройките за **Ramp End** (Край на наклон) за настройките по подразбиране на **Ramp Mode** (Режим за наклон) за **Frequency** (Честота), **Pressure** (Налягане) и **Time** (Време) с помощта на бутоните със стрелките **нагоре** и **надолу**, след което натиснете бутона **ON** (ВКЛ.) и се върнете на стъпка 8.

21. За приемане на всички промени натиснете дясната стрелка **надолу** под **АСЕРТ** (ПРИЕМАНЕ).



22. След като сте приели промяната, системата автоматично ще се рестартира и ще се върне отново на главния екран.
23. За да превключите отново на предишния пациентски режим по подразбиране, повторете стъпки от 3 до 5 и изберете **prev pt** (предишен пациент) вместо **default** (по подразбиране).

ПРЕМЕСТВАНЕ НА ВЪЗДУШНИЯ ПУЛСОВ ГЕНЕРАТОР

1. Откачете въздушния пулсов генератор от източника му на захранване.
2. Приберете захранващия кабел на поставката на гърба на стойката.



ВНИМАНИЕ:

Внимание – в случай че не поставите въздушния пулсов генератор на най-ниската позиция, това може да причини преобръщането му по време на транспортиране.

3. Поставете въздушния пулсов генератор на най-ниската позиция.
4. Повдигнете механизма за освобождаване на спирачката и на четирите колела (показани стилове на две колела).
5. Преместете въздушния пулсов генератор на необходимото място.



Освободени спирачки



6. Натиснете надолу механизма за освобождаване на спирачката, за да задействате спирачките и на четирите колела.
7. Регулирайте височината на въздушния пулсов генератор до желаното ниво.
8. Включете въздушния пулсов генератор в подходящо електрически контакт.

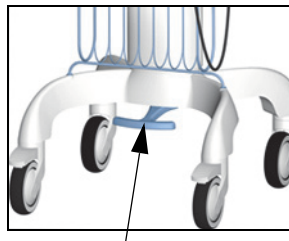
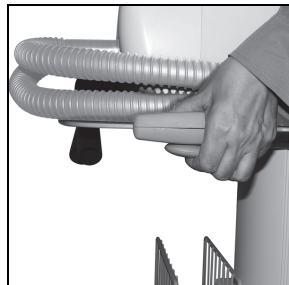
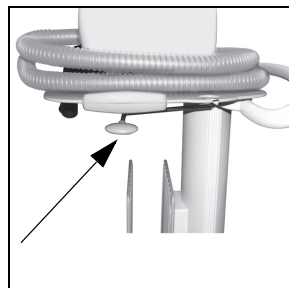


Задействани спирачки



Повдигане или снижаване на въздушния пулсов генератор

1. Хванете отключващия лост за настройване на височината от страни на стойката.
2. Изтеглете отключващия лост за настройване на височината нагоре към етажерката.
3. Бутайте етажерката надолу или нагоре, за да регулирате височината.
4. Когато е достигната желаната височина, освободете отключващия лост за настройване на височината.



Алтернативна основа: натиснете надолу крачния лост, за да повдигнете/спуснете етажерката.

ПОЧИСТВАНЕ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждение – когато почиствате и дезинфекцирате устройството, следвайте тези инструкции за безопасност; в противен случай може да се стигне до телесно нараняване или повреда на оборудването:

- **Предупреждение** – при електрическото оборудване има вероятност от токов удар. Неспазването на протоколите на заведението може да доведе до смърт или тежки наранявания.
- **Предупреждение** – изключете апарата от неговия източник на захранване.
- **Предупреждение** – не излагайте апарата на прекомерно висока влажност.
- **Предупреждение** – преглеждайте въздушния пулсов генератор и костюмите преди всяка употреба. Допълнително след цикъла на почистване преглеждайте визуално всеки компонент за износване, скъсване или деформиране. Ако имате притеснения относно някой компонент, **не** го използвайте и го подменете преди следващата терапевтична сесия. Неспазването на това може да доведе до нараняване.
- **Предупреждение** – не използвайте агресивни почистващи средства, разтворители или детергенти.
- **Предупреждение** – използвайте почистващи и дезинфекциращи продукти съгласно инструкциите на производителя.

Препоръчваме ви да почиствате уреда с почистващ препарат и топла вода. Не използвайте прекомерно много течност или агресивни почистващи средства.



ВНИМАНИЕ:

Внимание – не използвайте агресивни почистващи средства, разтворители или детергенти. Възможно е да се получи повреда на оборудването.

Система за изчистване на дихателните пътища The Vest™ е изпитана за съвместимост със следните почистващи и дезинфекциращи разтвори:

Химичен клас	Активна съставка
Четвъртичен амониев хлорид	Дидецил диметил амониев хлорид Алкил диметил бензил амониев хлорид Алкил диметил етилбензил амониев хлорид
Фенолни	Орто-фенилфенол Орто-бензил-пара-хлорофенол
Алкохол	Изопропилов алкохол

Общо почистване



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждение – за да се предотврати кръстосано замърсяване, сменяйте костюма за еднократна употреба от един пациент след всеки пациент. Неспазването на това може да доведе до нараняване на пациента или повреда на оборудването.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Костюмите за еднократна употреба са предназначени за употреба от един пациент, не съдържат латекс и са продукти за еднократна употреба от отделни пациенти по време на множество терапевтични сесии.

Почиствайте системата за изчистване на дихателните пътища The Vest™ след всеки пациент или когато е видимо изцапана при използването от един пациент. Сменяйте костюма за еднократна употреба след всеки пациент или когато е повреден. **Не** се опитвайте да дезинфекцирате или стерилизирате костюма за еднократна употреба за повторна употреба от повече от един пациент. Препоръчваме да почиствате въздушния пулсов генератор и дистанционното управление с мек памучен почистващ тампон, който е леко навлажнен с почистващ препарат и топла вода.

Не използвайте прекомерно много течност или агресивни почистващи средства. **Не** потапяйте системата за изчистване на дихателните пътища The Vest™ във вода и не позволявайте течности да попадат във въздушния пулсов генератор.

Почиствайте отвътре и отвън следните неща:

- Краищата на въздушните маркучи
- Съединителните портове на костюма
- Изходите на съединителните портове за въздушни маркучи на въздушния пулсов генератор

След като почистите системата, я избършете до сухо.

ПОЧИСТВАНЕ С ПАРА

Не използвайте за уреда никакви паропочистващи устройства. Прекомерната влажност може да повреди механизмите в уреда.

ПОЧИСТВАНЕ НА ТРУДНИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ ПЕТНА

За да отстраните трудните за отстраняване петна или лекета, препоръчваме да използвате стандартни домакински почистващи средства, както и четка с мек косъм. За да отделите силни засъхнали замърсявания, може да се наложи първо да навлажните петното.

Не поставяйте никой компонент на системата за изчистване на дихателните пътища The Vest™ във вода.

ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Препоръчваме да дезинфекцирате уреда с туберкулоциден дезинфектант от средно ниво при наличие на видими замърсявания и след всеки пациент.

Използвайте дезинфектанта по описания в инструкциите на производителя на дезинфектанта начин. **Не** се опитвайте да дезинфекцирате или стерилизирате костюма за еднократна употреба за повторна употреба от повече от един пациент.

ПОДДРЪЖКА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждение – само упълномощени лица трябва да поддържат системата за изчистване на дихателните пътища The Vest™.

Поддръжка от неупълномощени служители може да доведе до телесно нараняване или до повреда на оборудването.

Минимална рутинна поддръжка и периодично почистване са необходими за системата за изчистване на дихателните пътища The Vest™.

Заведенията трябва да провеждат следните тестове и изпитания веднъж годишно:

- Откачете въздушния пулсов генератор от източника му на захранване.
- Проверете общото състояние на уреда за повреда или липсващи части.
- Проверете захранващия кабел и конектор за срязвания, одрасквания или други наранявания.
- Проведете тестовете за електрическа безопасност в съответствие с протоколите на заведението.
- Почистете и дезинфекцирайте уреда (вижте „Почистване“ на стр. 62).
- Свържете въздушния пулсов генератор към костюм за еднократна употреба и към подходящ източник на захранване. Уверете се, че уредът работи и че всички функции работят правилно.

ОЧАКВАНА ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА ЖИВОТ

Очакваният срок на експлоатация за въздушния пулсов генератор е две години от датата на закупуване.

Очакваният срок на експлоатация за маркучите и дистанционното управление е тридесет дни, считано от датата на закупуване.

Hill-Rom ще поправи или подмени дефектно устройство като част от гаранционния пакет, посочен при закупуването на устройството, който може да надхвърля очаквания срок на експлоатация, който е посочен по-горе, на базата на разходите за сервиз и гаранция.

КОСТЮМИ ЗА ЕДНОКРАТНА УПОТРЕБА И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

ЗАБЕЛЕЖКА:

Костюмите за еднократна употреба и въздушните маркучи не са произведени от естествен каучуков латекс.

Жилетка за еднократна употреба УЕП тип „пояс“

Каталожен номер	Описание
P300629000	Пакет от 1 брой в размер X-Small (от 48 cm до 58 cm (от 19 до 23 инча))
P300630000	Пакет от 1 брой в размер Small (> от 58 cm до 84 cm (от 23 до 33 инча))
P300631000	Пакет от 1 брой в размер Medium (> от 84 cm до 109 cm (от 33 до 43 инча))

Каталожен номер	Описание
P300632000	Пакет от 1 брой в размер Large (> от 109 cm до 135 cm (от 43 до 53 инча))
P300633000	Пакет от 1 брой в размер Extra Large (> от 135 cm до 170 cm (от 53 до 67 инча))
P300634000	Пакет от 1 брой в размер XX-Large (> от 170 cm до 190 cm (от 67 до 75 инча))
P300629005	Пакет от 5 броя в размер X-Small (от 48 cm до 58 cm (от 19 до 23 инча))
P300630005	Пакет от 5 броя в размер Small (> от 58 cm до 84 cm (от 23 до 33 инча))
P300631005	Пакет от 5 броя в размер Medium (> от 84 cm до 109 cm (от 33 до 43 инча))
P300632005	Пакет от 5 броя в размер Large (> от 109 cm до 135 cm (от 43 до 53 инча))
P300633005	Пакет от 5 броя в размер Extra Large (> от 135 cm до 170 cm (от 53 до 67 инча))
P300634005	Пакет от 5 броя в размер XX-Large (> от 170 cm до 190 cm (от 67 до 75 инча))
P300600005	Стартов пакет (1 в размер Small, 2 в Medium, 1 в Large, 1 в Extra Large)

Цяла жилетка УЕП за еднократна употреба от един пациент

Каталожен номер	Описание
P300200000	Детска, размер Medium (от 58 cm до 69 cm (от 23 до 27 инча))
P300205000	Детска, размер Large (> от 69 cm до 79 cm (от 27 до 31 инча))
P300208000	Възрастен, размер Extra Small, слаб (> от 69 cm до 79 cm (от 27 до 31 инча))
P300210000	Възрастен, размер Small (> от 79 cm до 91 cm (от 31 до 36 инча))
P300215000	Възрастен, размер Medium (> от 91 cm до 114 cm (от 36 до 45 инча))
P300220000	Възрастен, размер Large (> от 114 cm до 132 cm (от 45 до 52 инча))

Стойка и въздушен пулсов генератор

Каталожен номер	Описание
300177000	Комплект контурен пеноматериал
P300177005	Контурен пеноматериал, кутия от 5
143512	Колело
142232	Дистанционно управление
P004982	Въздушен маркуч за еднократна употреба (1 единичен)
P0049825	Въздушен маркуч за еднократна употреба (10/кутия)
142319	Захранващ кабел
142200	Гумена монтажна подложка
140660	Комплект винтове (монтажни)
167004	HILOW мобилна стойка
167243	Комплект за колела
167185	Комплект за кошница
170015	Комплект за педал за управление
143513	Кошница
M06883	Алтернативна стойка: Механизъм на алтернативна количка на жилетката

ИЗМЕРВАНЕ ЗА КОСТЮМИ ЗА ЕДНОКРАТНА УПОТРЕБА

За да измерите костюма за еднократна употреба, направете следното:

1. Накарайте пациента да поеме дълбоко дъх и да го задържи.
2. С помощта на шивашки метър измерете не много стегнато около пациента в най-широката част на гръдния му кош. Жените трябва да се измерват на нивото на бюста.
3. Изберете размера на костюма за еднократна употреба въз основа на събраните данни от измерванията.
4. Костюмите за еднократна употреба са предназначени за пациенти с минимална дължина на гръдния кош (разстоянието от върха на рамото до кръста) 25 cm (10 инча).

ОБАЖДЕНИЯ ЗА СЕРВИЗ

В случай че се налагат дейности по поддръжка на системата за изчистване на дихателните пътища The Vest™, модел 205, използвайте следната информация за контакт:

- В САЩ се свържете с Hill-Rom на тел. 800-426-4224.
- Извън САЩ се свържете с вашия дистрибутор или местен представител на Hill-Rom или посетете www.hill-rom.com.

Когато се обадите на Hill-Rom, бъдете готови да предоставите серийния номер от фабричната табелка на продукта. Фабричната табелка на продукта се намира на задния панел на въздушния пулсов генератор.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждение – само упълномощени лица трябва да поддържат системата за изчистване на дихателните пътища The Vest™, модел 205. Поддръжка от неупълномощени служители може да доведе до телесно нараняване или до повреда на оборудването. Не модифицирайте устройството без разрешението на производителя. Неспазването на това може да причини телесно нараняване или повреда на оборудването.

В случай че се налагат дейности по поддръжка на системата за изчистване на дихателните пътища The Vest™, модел 205, използвайте следната информация за контакт:

- В САЩ се свържете с Hill-Rom на тел. 800-426-4224.
- Извън САЩ се свържете с вашия дистрибутор или местен представител на Hill-Rom или посетете www.hill-rom.com.

ВЪЗДУШНИЯТ ПУЛСОВ ГЕНЕРАТОР НЕ СЕ ВКЛЮЧВА

1. Уверете се, че захранващият кабел е добре включен в електрическия вход на задния панел на въздушния пулсов генератор. Ако е необходимо, откачете захранващия кабел от въздушния пулсов генератор и след това отново го включете.
2. Уверете се, че захранващият кабел е изцяло включен в добър контакт.
3. Ако проблемът все още не е решен, се свържете с Hill-Rom.

ЛИПСА НА ВЪЗДУШНИ ПУЛСАЦИИ В КОСТЮМИТЕ ЗА ЕДНОКРАТНА УПОТРЕБА

1. Ако дистанционното управление се използва, се уверете, че е здраво свързано с предния панел на въздушния пулсов генератор.

2. Уверете се, че въздушните маркучи са свързани към костюма за еднократна употреба и въздушния пулсов генератор.
3. Уверете се, че бутонът **ON** (ВКЛ.) е натиснат.
4. Ако проблемът все още не е решен, се свържете с Hill-Rom.

НА ЕКРАНА Е ПОКАЗНО СЪОБЩЕНИЕТО „PLEASE CALL FOR SERVICE“ (МОЛЯ, ОБАДЕТЕ СЕ ЗА СЕРВИЗНА ПОДДРЪЖКА)

Системата е преминала през неочаквано събитие. Направете следното:

1. Откачете захранващия кабел от въздушния пулсов генератор и след това отново го включете.
2. Ако проблемът все още не е решен, се свържете с Hill-Rom.

ВЪЗДУШЕН МАРКУЧ ИЗЛИЗА ОТ ВЪЗДУШНИЯ ПУЛСОВ ГЕНЕРАТОР ИЛИ КОСТЮМИТЕ ЗА ЕДНОКРАТНА УПОТРЕБА ПО ВРЕМЕ НА РАБОТА

1. Напълно извадете въздушните маркучи от въздушния пулсов генератор и костюма за еднократна употреба.
2. Почистете отвътре и отвън следните неща (вижте „Почистване“ на стр. 62):
 - Краищата на въздушния маркуч
 - Съединителните портове на костюма за еднократна употреба
 - Изходите на съединителните портове за въздушни маркучи на въздушния пулсов генератор
3. Свържете въздушните маркучи към въздушния пулсов генератор и костюма за еднократна употреба (вижте „Настройване на въздушния пулсов генератор“ на стр. 18).
4. Ако проблемът все още не е решен, се свържете с Hill-Rom.

ЕКРАНЪТ ПОКАЗВА „RESTARTING“ (РЕСТАРТИРАНЕ)

1. Системата е преминала през неочаквано събитие и се рестартира.
2. Ако проблемът все още не е решен, се свържете с Hill-Rom.

СПЕЦИФИКАЦИИ

Функция	Размери
Тегло на въздушен пулсов генератор	8 kg (17 фунта)
Височина на въздушен пулсов генератор	24,1 cm (9,5 инча)
Ширина на въздушен пулсов генератор	33 cm (13 инча)
Дълбочина на въздушен пулсов генератор	24,1 cm (9,5 инча)
Тегло на стойката Тегло на алтернативна стойка	16 kg (35 фунта) 10 kg (22 фунта)
Височина на стойката – най-ниско положение	73,6 cm (29 инча)
Височина на стойката – най-високо положение	99,1 cm (39 инча)
Материал на костюм за еднократна употреба – Жилетка Wrap SPU (УЕП тип „пояс“) и Full SPU Vest (Цяла жилетка за УЕП)	Найлон, покрит с полиуретан
Електрически изисквания	От 100 V променлив ток до 230 V променлив ток, от 50 до 60 Hz, 3,4 Amps при 100 V променлив ток, 2,0 Amps при 230 V променлив ток
Изискване за предпазител	4A, 5 x 20 mm (бързодействащ предпазител с висока изключваща способност)

Условия на околната среда при транспорт и съхранение

Условие	Обхват
Температура	От -25°C до 70°C (от -13°F до 158°F)
Относителна влажност	93%, без кондензация

Условия на околната среда при употреба

Условие	Обхват
Температура	От 5°C до 35°C (от 41°F до 95°F) температура на околната среда
Обхват на относителната влажност	От 15% до 93%, без кондензация
Атмосферно налягане	От 700 hPa до 1060 hPa

Класификация и стандарти

Технически стандарти и стандарти за осигуряване на качество	ANSI/AAMI ES60601-1 (2005/(R)2012 + A1:2012, C1:2009/(R)2012 + A2:2010/(R)2012) CAN/CSA-C22.2, № 60601-1:14 IEC 60601-1:2005 + КОР. 1:2006 + КОР. 2:2007 + AM1:2012 EN 60601-1:2006/A1:2013/A12:2014 ISO 13485:2003
Технически стандарти и стандарти за осигуряване на качество – устройства със серийни номера 51-XXXXXX и 52-XXXXX	UL/EN/IEC 60601-1 CAN/CSA C22.2, № 601.1 ISO 13485
Класификация на оборудването	Клас II
Степен на защита от токов удар	BF с приложна част тип F
Класификация съгласно Директива 93/42/ЕИО	IIa
Степен на защита от проникване на вода	IP21
Степен на защита от наличие на запалими анестетични смеси	Да не се използва със запалими анестетици.

Система за изчистване на дихателните пътища The Vest™, модел 205, е устройство за непрекъсната работа, класифицирано от Underwriters Laboratories Inc.® (UL) в Съединените американски щати и лицензирано от Министерството на здравеопазването на Канада.

Указания и декларация на производителя – Електромагнитни емисии


Система за изчистване на дихателните пътища The Vest™, модел 205, е предназначена за използване в посочената по-долу електромагнитна среда. Клиентът или потребителят на модел 205 трябва да се увери, че се използва в такава среда.		
Тест за емисии	Съответствие	Електромагнитна среда – указания
Радиочестотни емисии, CISPR 11	Група 1	Система за изчистване на дихателните пътища The Vest™, модел 205, използва радиочестотна енергия само за вътрешната си функция. Поради това нейните РЧ емисии са много ниски и няма вероятност по някакъв начин да предизвикат смущения в намиращо се в близост електронно оборудване.
Радиочестотни емисии, CISPR 11	Клас В	Система за изчистване на дихателните пътища The Vest™, модел 205, е подходяща за употреба във всички заведения, включително в домашни условия и такива, свързани директно с обществената нисковолтова електроразпределителна мрежа, която захранва жилищни сгради.
Хармонични емисии IEC 61000-3-2	Клас А	
Флукутации в напрежението/емисии на фликера IEC 61000-3-3	Съответства	

Указания и декларация на производителя – Електромагнитна устойчивост

Система за изчистване на дихателните пътища The Vest™, модел 205, е предназначена за използване в посочената по-долу електромагнитна среда. Клиентът или потребителят на модел 205 трябва да се увери, че се използва в такава среда.			
Изпитване за устойчивост	IEC 60601, ниво на изпитване	Ниво на съответствие	Електромагнитна среда – указания
Електростатичен разряд (ЕСР) IEC 61000-4-2	± 8 kV контакт ± 15 kV въздух	± 8 kV контакт ± 15kV въздух	Подовите трябва да са дървени, циментови или с керамични плочки. Ако подовата настилка е от синтетична материя, относителната влажност трябва да е минимум 30%.
Електрически бързи преходни процеси/пакет импулси IEC 61000-4-4	± 2 kV за електрозахранващите линии 1 ± kV за входно/изходните линии	± 2 kV за електрозахранващите линии Неприложимо	Качеството на мрежовото захранване трябва да бъде обичайното за обекти от търговска или болнична категория.

<p>Система за изчистване на дихателните пътища The Vest™, модел 205, е предназначена за използване в посочената по-долу електромагнитна среда. Клиентът или потребителят на модел 205 трябва да се увери, че се използва в такава среда.</p>			
Изпитване за устойчивост	IEC 60601, ниво на изпитване	Ниво на съответствие	Електромагнитна среда – указания
Отскок IEC 61000-4-5	± 1 kV линия(и) към линия(и) ± 2 kV линия(и) към земя	± 1 kV линия(и) към линия(и) Неприложимо	Качеството на мрежовото захранване трябва да бъде обичайното за обекти от търговска или болнична категория.
Краткотрайни спадания на напрежението, краткотрайни прекъсвания и изменения на напрежението в електрозахранващите входни линии IEC 61000-4-11	0% U_T за 0,5 цикъла при: 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° и 315°. 0% U_T за 1 цикъл 70% U_T за 25/30 цикъла, единична фаза при 0°. 0% U_T за 250/300 цикъла	0% U_T за 0,5 цикъла при: 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° и 315°. 0% U_T за 1 цикъл 70% U_T за 25/30 цикъла, единична фаза при 0°. 0% U_T за 250/300 цикъла	Качеството на мрежовото захранване трябва да бъде обичайното за обекти от търговска или болнична категория. В случай че се налага потребителят непрекъснато да работи с модел 205 по време на прекъсвания в захранването, препоръчваме модел 205 да се захранва от непрекъснат източник на захранване или от акумулаторна батерия.
Магнитни полета, причинени от честоти на захранващите напрежения (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Магнитните полета, причинени от честоти на захранващите напрежения, трябва да бъдат с нива, които са характерни за обичайното местоположение в типична търговска или болнична среда.
<p>ЗАБЕЛЕЖКА: U_T е напрежението на променливотоковата мрежа преди прилагане на нивото на изпитване.</p>			

Указания и декларация на производителя – Електромагнитна устойчивост

Система за изчистване на дихателните пътища The Vest™, модел 205, е предназначена за използване в посочената по-долу електромагнитна среда. Клиентът или потребителят на модел 205 трябва да се увери, че се използва в такава среда.			
Изпитване за устойчивост	IEC 60601, ниво на изпитване	Ниво на съответствие	Електромагнитна среда – указания
<p>Проведени радиочестотни вълни IEC 61000-4-6</p> <p>Излъчени радиочестотни вълни IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms От 150 kHz до 80 MHz</p> <p>10 V/m От 80 MHz до 2,7 GHz</p>	<p>3 V</p> <p>10 V/m</p>	<p>Портативно и мобилно РЧ комуникационно оборудване не трябва да се използва по-близо до която и да било част на модел 205, включително кабелите, отколкото е препоръчителното отстояние, изчислено по съответното уравнение, приложимо за честотата на предавателното устройство.</p> <p>Препоръчително отстояние</p> <p>От 150 kHz до 80 MHz $d = \left[\frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P}$</p> <p>От 80 MHz до 800 MHz $d = \left[\frac{3,5}{10} \right] \sqrt{P}$</p> <p>От 800 MHz до 2,7 GHz $d = \left[\frac{7}{10} \right] \sqrt{P}$</p> <p>където P е максималната изходяща мощност на предавателя във ватове (W), посочена от производителя на предавателя, а d препоръчителното отстояние в метри (m).</p> <p>Напрегнатостта на полето от фиксирани РЧ предаватели, определена от електромагнитни проучвания на работното място^o, трябва да е по-малка от нивото на съответствие във всеки честотен диапазон^o.</p> <p>Може да се появят смущения близо до оборудване, означено със следния символ: </p>
<p>ЗАБЕЛЕЖКА: При 80 MHz и 800 MHz се прилага по-високият честотен диапазон.</p> <p>ЗАБЕЛЕЖКА: Тези указания може да не са приложими за всички ситуации. Електромагнитното разпространение се влияе от поглъщането и отразяването му от конструкции, от предмети и от хора.</p> <p>ЗАБЕЛЕЖКА: По време на изпитването електромагнитната устойчивост беше проверена при нормална експлоатация. Нормална експлоатация означава използването на съществените характеристики. Електромагнитната устойчивост беше проверена при следните настройки: 4 за интензивност и 12 Hz за честота.</p>			

- a. Напрегнатостта на полето от фиксирани предаватели, като например базови станции за радиотелефони (клетъчни/безжични) и наземни мобилни радиостанции, любителски радиостанции, AM и FM радиоемисии и телевизионни емисии, не може да се предвиди с точност. За да се оцени електромагнитната среда, дължаща се на неподвижни РЧ предаватели, трябва да се прецени използваното електромагнитно място. Ако измерената напрегнатост на полето на мястото, в което се използва модел 205, надвишава приложимото ниво на РЧ съответствие по-горе, модел 205 трябва да бъде наблюдаван, за да се потвърди нормалното му функциониране. В случай че модел 205 не работи правилно, ще бъдат необходими допълнителни мерки, като например промяна в положението или местоположението му.
- b. В честотния диапазон от 150 kHz до 80 MHz напрегнатостта на полето не трябва да надвишава 3 V/m.

Препоръчителни отстояния между преносимо и мобилно оборудване за РЧ комуникация и системата за изчистване на дихателните пътища The Vest™, модел 205

Система за изчистване на дихателните пътища The Vest™, модел 205, е предназначена за употреба в електромагнитна среда, в която излъчваните РЧ смущения се контролират. Клиентът или потребителят на системата за изчистване на дихателните пътища The Vest™, модел 205, може да помогне да се избегне електромагнитно смущение, като спазва минималното разстояние между преносимо и мобилно оборудване за РЧ комуникация (предаватели) и системата за изчистване на дихателните пътища The Vest™, модел 205, както е препоръчано по-долу, в зависимост от максималната изходяща мощност на комуникационното оборудване.			
Номинална максимална изходяща мощност на предавателя Ватове (W)	Отстояние съгласно честотата на предавателя в метри (m)		
	От 150 kHz до 80 MHz	От 80 MHz до 800 MHz	От 800 MHz до 2,7 GHz
	$d = \left[\frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{3,5}{10} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{7}{10} \right] \sqrt{P}$
0,01 W	0,12 m	0,04 m	0,07 m
0,1 W	0,37 m	0,11 m	0,22 m
1 W	1,17 m	0,35 m	0,70 m
10 W	3,69 m	1,11 m	2,21 m
100 W	11,67 m	3,50 m	7,00 m
За предаватели с номинална максимална изходяща мощност, която не е посочена по-горе, препоръчителното отстояние d в метри (m) може да се изчисли чрез използване на уравнението, приложимо за честотата на предавателя, където P е номиналната максимална изходяща мощност на предавателя във ватове (W), посочена от производителя на предавателя.			
ЗАБЕЛЕЖКА: При 80 MHz до 800 MHz важи отстоянието за по-високия честотен диапазон.			
Тези указания може да не са приложими за всички ситуации. Електромагнитното разпространение се влияе от поглъщането и отразяването му от конструкции, от предмети и от хора.			

**Указания и декларация на производителя –
Електромагнитна устойчивост към оборудване
за безжични комуникации**

Система за изчистване на дихателните пътища The Vest™, модел 205, е предназначена за използване в посочената по-долу електромагнитна среда. Клиентът или потребителят на модел 205 трябва да се увери, че се използва в такава среда.			
Изпитвани страни	Честота (MHz)	Ниво на тежест на изпитването	Разстояние при изпитването (m)
Отпред, отзад, отляво, отдясно	385	27 V/m, 50% PM 18 Hz	0,3
Отпред, отзад, отляво, отдясно	450	28 V/m, FM ± 5 kHz, 1 kHz	0,3
Отпред, отзад, отляво, отдясно	710	9 V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Отпред, отзад, отляво, отдясно	745	9 V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Отпред, отзад, отляво, отдясно	780	9 V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Отпред, отзад, отляво, отдясно	810	28 V/m, 50% PM 18 Hz	0,3
Отпред, отзад, отляво, отдясно	870	28 V/m, 50% PM 18 Hz	0,3
Отпред, отзад, отляво, отдясно	930	28 V/m, 50% PM 18 Hz	0,3
Отпред, отзад, отляво, отдясно	1720	28 V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Отпред, отзад, отляво, отдясно	1845	28 V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Отпред, отзад, отляво, отдясно	1970	28 V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Отпред, отзад, отляво, отдясно	2450	28 V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Отпред, отзад, отляво, отдясно	5240	9 V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Отпред, отзад, отляво, отдясно	5500	9 V/m, 50% PM 217Hz	0,3
Отпред, отзад, отляво, отдясно	5785	9 V/m, 50% PM 217Hz	0,3

ЧЕСТО ЗАДАВАНИ ВЪПРОСИ

- Как системата за изчистване на дихателните пътища The Vest™ ефективно третира области на белите дробове?
 - Системата е предназначена да осцилира гръдната стена и да създава въздушен поток чрез прилагане на перкусия в областта на белия дроб, за да третира дяловете на белия дроб.
- Колко продължителна трябва да бъде всяка терапевтична сесия за изчистване на дихателните пътища?
 - Обичайно предписаното време за терапевтична сесия трябва да е между 10 и 30 минути. Предписаните терапевтични сесии може да бъдат с различна продължителност. Направете справка с указаниято на лекаря или протокола на заведението.
- Колко често трябва да се правят терапевтични сесии?
 - Честотата на терапевтичните сесии зависи от заболяването, възрастта и здравното състояние на пациента. Лекарят на пациента ще направи график за отделния пациент.
- Все още ли е необходима физиотерапия на гръдния кош?
 - Направете справка с указаниято на лекаря.
- Все още ли е необходим постурален дренаж?
 - Направете справка с указаниято на лекаря.
- Какво ще се случи, ако терапевтичната сесия на пациента се пропусне?
 - Възможно е една пропусната терапевтична сесия със системата незабавно да окаже влияние върху здравето на пациента. Ключът към поддържането на здравето на пациента обаче е постоянна и ефективна терапия. Опитайте се да следвате плана за грижи на пациента колкото е възможно по-стриктно. Консултирайте се с предписващия лекар, когато е пропусната терапевтична сесия.
- Кога е най-подходящото време да се направи терапия със системата за изчистване на дихателните пътища The Vest™?
 - Изгответе график, който е удобен за пациента и ви позволява терапията да се провежда без прекъсвания.
- Еднакви ползи ли извличат всички пациенти от системата за изчистване на дихателните пътища The Vest™?
 - Общата полза зависи от много фактори, които включват заболяването, възрастта на пациента и неговото текущо здравно състояние.

ЗАБЕЛЕЖКИ:

Hill-Rom[®]
